



# energy HT1600 D

Hot Air Tool

## Operating Manual



Leister Technologies AG  
Galileo-Strasse 10  
CH-6056 Kaegiswil  
Switzerland



Deutsch	Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und zur weiteren Verfügung aufbewahren.
English	Please read operating instructions carefully before use and keep for future reference.
Français	Instructions d'utilisation à lire très attentivement avant mise en marche et à conserver pour dispositions ultérieures.
Español	Por favor, leer detenidamente las instrucciones antes del uso y guardarlas para referencia adicional.
Português	Por favor leia cuidadosamente este manual de instruções antes de utilizar o equipamento e guarde-o para futuras consultas.
Italiano	Prima della messa in funzione leggere attentamente queste istruzioni d'uso e tenerle a di sposizione per la consultazione.
Nederland	Gebruiksaanwijzing voor ingebruikname, zorgvuldig lezen en voor latere naslag bewaren.
Dansk	Betjeningsvejledningen gennemlæses omhyggeligt før ibrugtagning og gemmes til evt. senere brug.
Svenska	Läs noga igenom bruksanvisningen innan automaten används för första gången och tag vara på den i fortsättningen.
Norsk	Ta vare på bruksanvisningen og les den nøye før apparatet tas i bruk.
Suomi	Käyttöohjeet on luettava huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytettävä myöhempää tarvetta varten.
Ελληνικά	Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας πριν από τη χρήση και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.
Türkçe	Kullanım kılavuzunu, makineyi işletime almadan önce dikkatle okuyun ve daha sonra başvurmak üzere saklayın.
Polski	Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego użytku.
Magyar	A használati utasítást üzembevetél előtt gondosan olvassa el és őrizze meg.
Česky	Před uvedením do provozu přečíst pozorně návod k obsluze a uschovat ho aby byl stále k dispozici.
Slovensky	Návod na obsluhu si pozorne prečítajte pred uvedením zariadenia do prevádzky a uchovajte ho pre neskoršie použitie.
Română	Citiți cu atenție Instrucțiunile de operare și le păstrați pentru a fi disponibile ulterior.
Slovensko	Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za nadaljnjo referenco.
Български	Прочетете внимателно ръководството на потребителя преди пускане в експлоатация и го съхранявайте за по-нататъшно ползване.
Eesti	Enne seadme kasutuselevõttu lugege hoolikalt kasutusjuhendit ja säilitage see edaspidiseks kasutamiseks.
Lietuviu	Prieš pradėdami darbą su prietaisu, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir pasidėkite ją saugioje vietoje, kad galėtumėte pririnkti pasinaudoti ja ateityje.
Latviešu	Pirms ekspluatācijas uzsākšanas uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un uzglabājiet to turpmākai izmantošanai.
Русский	Перед вводом в эксплуатацию внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраните ее для дальнейшего использования.
日本語	ご使用を開始する前に必ず本取扱説明書をお読みにになり、わかりやすい場所に保管してください。
中文	调试前请仔细阅读操作说明书，然后再进行下一步的操作。
العربية	قبل بدء التشغيل، يجب قراءة دليل الاستعمال وحفظه للاستعانة به لاحقاً.
ภาษาไทย	กรุณาศึกษาคู่มือการใช้งาน ก่อนการปฏิบัติงาน และเก็บรักษาคู่มือนี้ไว้เป็นเอกสารอ้างอิงในโอกาสต่อไป

## Anwendung

Dieses Heissluftgerät ist unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und Verwendung von original Weldy Zubehör für alle hier aufgeführten Heissluft-Anwendungen bestimmt:

- Verschweissen aller thermoplastischen Kunststoffe
- Schrumpfen & Verformen thermoplastischer Kunststoffe
- Trocknen von wässrig-feuchten Oberflächen
- Verschweissen von Folien & Planen
- Aktivieren/Lösen von lösungsmittelfreien Klebstoffen
- Löten von Kupferrohren, Lötverbindern & Metallfolien

## Warnung



**Lebensgefahr** beim Öffnen des Gerätes, da spannungsführende Komponenten und Anschlüsse freigelegt werden. Vor dem Öffnen des Gerätes Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Vor Inbetriebnahme Netzanschlussleitung und Stecker sowie Verlängerungskabel auf elektrische und mechanische Beschädigung überprüfen.



**Feuer- und Explosionsgefahr** bei unsachgemäßem Gebrauch von Heissluftgeräten, besonders in der Nähe von brennbaren Materialien und explosiven Gasen.



**Verbrennungsgefahr!** Heizelementrohr und Düse nicht in heissem Zustand berühren. Gerät abkühlen lassen. Heissluftstrahl nicht auf Personen oder Tiere richten.

## Vorsicht



**Nennspannung**, die auf dem Gerät angegeben ist, muss mit der Netzspannung übereinstimmen.



Für den Einsatz des Gerätes auf Baustellen ist ein **FI-Schutzschalter** zum Schutz des dort arbeitenden Personals **zwingend erforderlich**.



Gerät **muss beobachtet** betrieben werden. Wärme kann zu brennbaren Materialien gelangen, die sich ausser Sichtweite befinden. Gerät darf nur **von ausgebildeten Fachleuten** oder unter deren Aufsicht benützt werden. Kindern ist die Benützung gänzlich untersagt.



Gerät **vor Feuchtigkeit und Nässe schützen**.



**Reparaturen** sind ausschliesslich durch eine **autorisierte Service-Stelle** ausführen zu lassen. Es dürfen **nur original Weldy-Zubehör und -Ersatzteile** verwendet werden.

## Gewährleistung

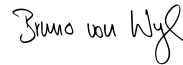
- Für dieses Gerät gelten die vom direkten Vertriebspartner/Verkäufer gewährten Garantie- oder Gewährleistungsrechte ab Kaufdatum. Bei einem Garantie- oder Gewährleistungsanspruch (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein) werden Herstellungs- oder Verarbeitungsfehler vom Vertriebspartner durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Heizelemente sind von der Gewährleistung oder Garantie ausgeschlossen.
- Weitere Garantie- oder Gewährleistungsansprüche werden im Rahmen des zwingenden Rechts ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Keine Garantie- oder Gewährleistungsansprüche bestehen bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert wurden.

## Konformität

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Schweiz**, bestätigt, dass diese Produkte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der folgenden EU-Richtlinien erfüllt.

Richtlinien: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Harmonisierte EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
 Normen: EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45,  
 EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

  
 Bruno von Wyl, CTO

  
 Christoph Baumgartner, GM

DE

EN

FR

ES

PT

IT

NL

DA

SV

NO

FI

EL

TR

PL

HU

CS

SK

RO

SL

BG

ET

LT

LV

RU

JA

ZH

AR

TH

## Applications

This hot-air tool is intended for all of the hot-air applications listed here, subject to compliance with safety regulations and the utilization of original Weldy accessories:

- Welding of all thermoplastic synthetic materials
- Shrinkage & forming of thermoplastic synthetic materials
- Drying of watery-moist surfaces
- Welding of foils & plastic sheeting
- Activation/detaching of solvent-free adhesives & hot melt adhesives
- Soldering of copper pipes, solder connectors & metal foils

## Warning



**DANGER!** Danger when opening up the tool, as live components and connections are exposed. Therefore, before opening it, unplug the tool to ensure disconnection from the mains. Before putting into operation, check power supply cord and connector as well as extension cable for electrical and mechanical damage.



Incorrect use of the Hot Air Tool (eg. overheating of the material) can present a **fire and explosion hazard**, especially near combustible materials and explosive gases.



Do not touch the heating element housing and air nozzle when they are hot as they can cause **burns**. Let the tool cool down. Do not point the hot air flow in the direction of people or animals.

## Attention



The **voltage rating** stated on the tool must correspond to the mains voltage.



If the device is being used on job sites, a residual-current circuit breaker **must** be used to protect site personnel.



The tool must be operated **under supervision**. Heat can ignite flammable materials which are not in view. The machine may only be used by **qualified specialists** or under their supervision. Children are not authorized to use this machine.



Protect tool from **damp** and **wet**.



**Repairs** should only be carried out by **authorized service points**. Restricted to use with **original Weldy accessories and spare parts**.

## Warranty

- For this tool, the guarantee or warranty rights granted by the relevant distributor/seller shall apply. In case of guarantee or warranty claims any manufacturing or workmanship defects will either be repaired or replaced by the distributor at its discretion. Warranty or guarantee rights have to be verified by an invoice or a delivery document. Heating elements shall be excluded from warranty or guarantee.
- Additional guarantee or warranty claims shall be excluded, subject to mandatory provisions of law.
- Warranty or guarantee shall not apply to defects caused by normal wear and tear, overload or improper handling.
- Warranty or guarantee claims will be rejected for tools that have been altered or changed by the purchaser.

## Conformity

**Leister Technologies AG, Gaileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, confirms that these products, in the version as brought into circulation through us, fulfils the requirements of the following EC directives.

Directives: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Harmonized EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
 Standards: EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45,  
 EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

*Bruno von Wyl*

Bruno von Wyl, CTO

*Ch. Baumgartner*

Christoph Baumgartner, GM

### Important safety instructions

This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Do not modify the plug in any way.

Hidden areas such as behind walls, ceilings, floors, soffit boards and other panels may contain flammable materials that could be ignited by the heat gun when working in these locations. The ignition of these materials may not be readily apparent and could result in property damage and injury to persons.

When working in these locations, keep the gun moving in a back-and-forth motion. Lingering or pausing in one spot could ignite the panel or the material behind it.

### Read these instructions

Warning: Extreme care should be taken when stripping paint. The peelings, residue and vapors of paint may contain lead, which is poisonous. Any pre-1977 paint may contain lead and paint applied to homes prior to 1950 is likely to contain lead. Once deposited on surfaces, hand to mouth contact can result in the ingestion of lead. Exposure to even low levels of lead can cause irreversible brain and nervous system damage; young and unborn children are particularly vulnerable.

Before beginning any paint removal process you should determine whether the paint you are removing contains lead. This can be done by your local health department or by a professional who uses a paint analyzer to check the lead content of the paint to be removed. **LEAD-BASED PAINT SHOULD ONLY BE REMOVED BY A PROFESSIONAL AND SHOULD NOT BE REMOVED USING A HEAT GUN.**

#### Persons removing paint should follow these guidelines:

1. Move the work piece outdoors. If this is not possible, keep the work area well ventilated. Open the windows and put an exhaust fan in one of them. Be sure the fan is moving the air from inside to outside.
2. Remove or cover any carpets, rugs, furniture, clothing, cooking utensils and air ducts.

3. Place drop cloths in the work area to catch any paint chips or peelings. Wear protective clothing such as extra work shirts, overalls and hats.
4. Work in one room at a time. Furnishings should be removed or placed in the center of the room and covered. Work areas should be sealed off from the rest of the dwelling by sealing doorways with drop cloths.
5. Children, pregnant or potentially pregnant women and nursing mothers should not be present in the work area until the work is done and all clean up is complete.
6. Wear dust respirator mask or a dual filter (dust and fume) respirator mask which has been approved by the Occupational Safety and Health Administration (OSHA), the National Institute of Safety and Health (NIOSH), or the United States Bureau of Mines. These masks and replaceable filters are readily available at major hardware stores. Be sure the mask fits. Beards and facial hair may keep masks from sealing properly. Change filters often. **DISPOSABLE PAPER MASKS ARE NOT ADEQUATE.**
7. Use caution when operating the hot air tool. Keep the heat gun moving as excessive heat will generate fumes which can be inhaled by the operator.
8. Keep food and drink out of the work area. Wash hands, arms and face and rinse mouth before eating or drinking. Do not smoke or chew gum or tobacco in the work area.
9. Clean up all removed paint and dust by wet mopping the floors. Use a wet cloth to clean all walls, sills and any other surface where paint or dust is clinging. **DO NOT SWEEP, DRY DUST OR VACUUM.** Use a high phosphate detergent or trisodium phosphate (TSP) to wash and mop areas.
10. At the end of each work session put the paint chips and debris in a double plastic bag, close it with tape or twist ties and dispose of properly.
11. Remove protective clothing and work shoes in the work area to avoid carrying dust into the rest of the dwelling. Wash work clothes separately. Wipe shoes off with a wet rag that is then washed with the work clothes. Wash hair and body thoroughly with soap and water.

**SAVE THESE INSTRUCTIONS**

## Applications

Cet appareil à air chaud est conçu pour toutes les applications à air chaud suivantes, à condition de respecter les consignes de sécurité et d'utiliser des accessoires d'origine Weldy :

- Soudage de toutes les matières synthétiques thermoplastiques
- Soudage de films et de bâches
- Rétraction et déformation des matières synthétiques thermoplastiques
- Activation/détachement de colles et de colles thermofusibles sans solvant
- Séchage de surfaces humides
- Brasage de tuyaux en cuivre, de raccords à braser et de films métalliques

## Avertissement



**Danger mortel** à l'ouverture de l'appareil, par le dégagement de composants et de raccords conducteurs. Débrancher la fiche du secteur avant toute ouverture de l'appareil. Avant la mise en service, contrôlez le câble d'alimentation secteur et la fiche ainsi que le câble de prolongation à la recherche de dommages électriques et mécaniques.



**Risque d'incendie et d'explosion** en cas d'utilisation inappropriée des appareils à air chaud, en particulier à proximité de matières inflammables et de gaz explosifs.



**Risque de brûlure!** Ne pas toucher au tuyau de l'élément chauffant, ni à la buse s'ils sont encore chauds. Laisser refroidir l'appareil. Ne pas diriger le jet d'air chaud ni vers les personnes ou les animaux.

## Caution



La **tension** indiquée sur l'étiquette mentionnant le type de l'appareil doit correspondre à la tension et à la fréquence du secteur.



Pour employer l'appareil sur des chantiers, il faut **impérativement** un disjoncteur différentiel FI pour protéger le personnel y travaillant.



L'appareil doit faire l'objet d'une **observation** continue pendant son fonctionnement. La chaleur peut atteindre des matières inflammables situées hors de la visibilité. La machine ne doit être utilisée **que par des spécialistes qualifiés** ou sous leur surveillance. Les enfants ne sont pas autorisés d'utiliser cette machine.



**Protéger** l'appareil de l'humidité.



Les **réparations** doivent uniquement être effectuées par un **centre de service autorisé**.

Seuls des **accessoires et des pièces de rechange Weldy d'origine** doivent être utilisés.

## Garantie légale

- Les droits de garantie fabricant et de garantie légale accordés par le partenaire commercial ou vendeur direct s'appliquent à cet appareil à compter de la date d'achat. En cas de recours à la garantie (justificatif par la facture ou le bordereau de livraison), les défauts de fabrication ou d'usinage seront supprimés par le partenaire commercial qui procédera à une fourniture en remplacement ou à une réparation. Les éléments chauffants sont exclus de la garantie.
- Toute autre prétention à la garantie fabricant ou à la garantie légale dans le cadre du droit en vigueur est exclue.
- Les dommages résultant d'une usure naturelle, d'une surcharge ou d'un traitement non conforme sont exclus de la garantie.
- Aucun droit à revendication n'est accordé pour les appareils qui auront été transformés ou modifiés par l'acheteur.

## Conformité

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Suisse** confirme que ce produit correspond, en ce qui concerne la conception et le modèle type dans la version commercialisée par notre entreprise, aux réglementations figurant dans les directives européennes désignées ci-dessous.

Directives: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Normes EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, harmonisées: EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

*Bruno von Wyl*

Bruno von Wyl, CTO

*Ch. Baumgartner*

Christoph Baumgartner, GM

## Aplicaciones

Siempre que respete todas las normas de seguridad y utilice los accesorios originales de Weldy, este aparato de aire caliente es adecuado para las siguientes aplicaciones de aire caliente:

- Soldadura de todos los materiales termoplásticos
- Soldadura de láminas y lonas
- Compresión y deformado de materiales termoplásticos
- Activación/disolución de pegamentos sin disolventes y adhesivos termofusibles
- Secado de superficies húmedas
- Soldadura indirecta de tubos de cobre, uniones soldadas y láminas de metal

## Advertencia



**Peligro de muerte** al abrir el aparato, puesto que se exponen componentes y conexiones que conducen tensión. Antes de abrir el aparato, retirar el conector de la red fuera de la caja de enchufe. Antes de poner la máquina en funcionamiento, compruebe que el cable de suministro, el conector y la alargadera no muestran daños eléctricos o mecánicos.



**Peligro de incendio y de explosión** en caso de uso incorrecto de los aparatos de aire caliente, especialmente en la proximidad de materiales combustibles y gases explosivos.



**Peligro de quemaduras!** No tocar el tubo de la resistencia ni la tobera cuando estén calientes. Dejar que se enfríe el aparato. No dirigir el chorro de aire caliente hacia personas o animales.

## Precaución



**La tensión nominal** está indicada en el aparato y debe coincidir con la tensión de la red.



Si utiliza el equipo en obras, **deberá utilizar obligatoriamente** un interruptor diferencial para proteger al personal que trabaje en el lugar.



El aparato **debe funcionar bajo observación**. El calor puede llegar a materiales combustibles, que se encuentran fuera del alcance de la vista. La máquina solamente deberá ser utilizada por **especialistas adiestrados** para ello, o bajo la supervisión de estos mismos. A los niños les está terminantemente prohibido su uso.



**Proteger el aparato de la humedad y la lluvia.**



**Las reparaciones** se realizarán únicamente en oficinas de servicio técnico autorizadas. Utilice únicamente **accesorios y repuestos originales de Weldy**.

## Garantía

- Para este dispositivo tienen validez los derechos de garantía comercial o legal concedidos por el socio de distribución directo/el vendedor a partir de la fecha de compra. En caso de que exista derecho de garantía comercial o legal (certificación mediante factura o albarán de entrega), el socio de distribución subsanará los daños de fabricación o tratamiento con una entrega de reposición o una reparación. Las resistencias están excluidas de la garantía.
- Cualquier otro derecho de garantía comercial o legal se excluirá en el marco del derecho imperativo.
- Los daños provocados por el desgaste natural del equipo, sobrecarga o manejos inadecuados quedan excluidos de la garantía.
- No habrá ningún derecho de garantía comercial o legal en el caso de los dispositivos que hayan sido alterados o modificados por el comprador.

## Conformidad

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Suiza**

confirma, que este producto, conforme a la ejecución que comercializamos, cumple con las exigencias especificadas en las siguientes directrices de la CE.

Directrices: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Normas EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, armonizadas: EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

*Bruno von Wyl*

Bruno von Wyl, CTO

*Ch. Baumgartner*

Christoph Baumgartner, GM

## Aplicações

Este aparelho de ar quente atende às prescrições de segurança e deve utilizar os acessórios originais da Weldy em todas as aplicações de ar quente aqui referidas:

- Soldagem de todos os materiais termoplásticos
- Termoencolhimento e moldagem de materiais termoplásticos
- Secagem de superfícies aquosas úmidas
- Soldagem de películas e lonas
- Ativação/soltura de adesivos termoativados e adesivos sem solventes
- Brasagem de tubos de cobre, conectores de solda e películas de metal

### Aviso



**Perigo!** – Desligue a máquina antes de a abrir, pois componentes móveis e ligações eléctricas ficarão expostos. Antes da colocação em funcionamento verificar o cabo de alimentação e a ficha, bem como, a extensão quanto a danos eléctricos e mecânicos.



O uso incorrecto das máquinas de ar quente aumenta o **perigo de fogo ou explosão**, especialmente na proximidade de materiais inflamáveis e gases explosivos.



**Perigo de queimaduras!** Não toque no tubo de aquecimento e no terminal quando estão quentes. Deixe a máquina arrefecer. Não dirija o jacto de ar quente em direcção a pessoas ou animais.

### Atenção



A **medida de tensão** indicada na máquina corresponde à sua tensão de alimentação.



Para o uso da máquina em canteiros de obras é **obrigatório** um disjuntor diferencial residual para a protecção do pessoal que lá trabalha.



A máquina deve funcionar **sob supervisão**. O calor pode atingir materiais combustíveis que se encontram fora do campo de visão imediato. A máquina só deve ser utilizada por **especialistas formados** e sob vigilância. A utilização por crianças é absolutamente proibida.



Proteja a ferramenta da **chuva e da humidade**.



Reparações devem ser efectuadas exclusivamente por **um ponto de assistência autorizado**.

Uso limitado aos **acessórios e peças sobressalentes originais da Weldy**.

### Garantia legal

- Para este aparelho são válidos os direitos de garantia e de garantia adicional assegurados diretamente pelo distribuidor/vendedor, a partir da data de compra. No caso de uma reivindicação de garantia ou garantia adicional (comprovação através de nota fiscal ou nota de entrega) as falhas do fabricante ou de montagem do distribuidor são corrigidas com o fornecimento de peças de reposição ou reparo. As resistências estão excluídas da garantia ou garantia adicional.
- Outras pretensões de garantia ou garantia adicional ficam excluídas, no âmbito do direito imperativo.
- Danos causados por desgaste natural, sobrecarga ou manuseio incorreto estão excluídos da garantia.
- Não existe direito a reclamação ao abrigo da garantia ou garantia adicional em casos em que os aparelhos tenham sido reformados ou modificados pelo comprador.

### Conformidade

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Suíça** confirma que este produto, deste modelo, posto em circulação por nós, cumpre as exigências das seguintes directivas CE.

Directivas: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Normas: EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
 conciliadas: EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45,  
 EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

*Bruno von Wyl*

Bruno von Wyl, CTO

*Ch. Baumgartner*

Christoph Baumgartner, GM



## Applicazioni

Qualora siano osservate le avvertenze di sicurezza e siano utilizzati accessori Weldy originali, questo apparecchio è destinato all'uso per le applicazioni ad aria calda elencate qui di seguito:

- Termosaldatare di tutti i materiali termoplastici
- Termoretrazione e deformazione di materiali termoplastici
- Essiccazione di superfici bagnate o acquose
- Termosaldatare di lamine e teloni
- Attivazione / Rimozione di sostanze adesive e adesivi
- Brasatura di tubature di rame, giunture saldate e fogli metallici termoplastici privi di solvente

## Avvertenza



**Pericolo letale:** l'apparecchio contiene componenti sotto tensione. Prima di aprire l'apparecchio, togliere la spina. Prima della messa in funzione controllare il linea di allacciamento alla rete, la spina e la prolunga, per accertarne l'integrità elettrica e meccanica.



**Pericolo d'incendio e di esplosione** in caso di uso improprio degli apparecchi ad aria calda, specialmente in prossimità di materiali infiammabili e di gas esplosivi.



**Attenzione alle scottature!** Non toccare il tubo contenente l'elemento riscaldante e l'ugello quando sono ancora caldi. lasciare raffreddare l'apparecchio. Non dirigere il getto di aria calda verso persone o animali.

## Cautela



**La tensione nominale** indicata sull'apparecchio deve corrispondere alla tensione di rete.

Se l'apparecchio viene usato in cantiere, per garantire la protezione degli operatori è **assolutamente necessario** un interruttore differenziale (salvavita).



**Sorvegliare** sempre l'apparecchio durante l'uso. Il calore può raggiungere materiali infiammabili che si trovano oltre il campo visivo. La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da **personale specializzato addestrato** oppure sotto il controllo dello stesso. È assolutamente vietato l'impiego da parte di bambini.



**Proteggere** l'apparecchio dall'umidità e dal bagnato.



**Le riparazioni** dovranno essere eseguite esclusivamente da un Centro Assistenza autorizzato. Da utilizzare esclusivamente con **accessori e pezzi di ricambio originali Weldy**.



## Garanzia legale

- A questo prodotto si applicano i diritti previsti per la garanzia concessi dal partner di distribuzione/rivenditore diretto, a partire dalla data di acquisto. In caso di ricorso alla garanzia (fanno fede la fattura o la bolla di consegna), sono previste la fornitura sostitutiva o la riparazione di difetti di fabbricazione o di lavorazione a cura del partner di distribuzione. La garanzia non si applica agli elementi riscaldanti.
- È esclusa qualsiasi ulteriore garanzia non espressamente prevista dalle vigenti norme di diritto cogente.
- Sono esclusi dalla garanzia i danni riconducibili alla naturale usura, al sovraccarico o alla scorretta manipolazione.
- Il ricorso alla garanzia decade per gli apparecchi sottoposti a modifiche o alterazioni da parte dell'acquirente.

## Dichiarazione di conformità

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Svizzera** conferma che questo prodotto da noi introdotto sul mercato soddisfa tutti i requisiti richiesti dalle seguenti direttive della CE.

Direttive: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Norme EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
 armonizzate: EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45,  
 EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

*Bruno von Wyl*

Bruno von Wyl, CTO

*Ch. Baumgartner*

Christoph Baumgartner, GM

## Toepassingen

Dit heteluchtapparaat is onder naleving van de veiligheidsvoorschriften en het gebruik van originele Weldy toebehoren voor alle hier vermelde heteluchttoepassingen bedoeld:

- Lassen van alle thermoplastische kunststoffen
- Krimpen en vervormen van thermoplastische kunststoffen
- Drogen van waterig-vochtige oppervlakken
- Lassen van folies en dekzeilen
- Activeren / losmaken van oplosmiddelvrije lijmen
- Solderen van koperen leidingen, soldeerverbindingen en metalen folies en smeltlijmen

## Waarschuwingen



**Levensgevaar** bij het openen van het apparaat, omdat onderdelen bloot komen te liggen die onder spanning kunnen staan. Haal eerst de stekker uit het stopcontact voor het openen van het apparaat. Controleer vóór de ingebruikname het netsnoer, stekker en verlengsnoer op elektrische en mechanische schade.



**Brand- en explosiegevaar** bij verkeerd gebruik van het apparaat. Voornamelijk in de buurt van brandbare/explosieve gassen.



Raak de behuizing van het element en het mondstuk niet aan wanneer zij heet zijn. **Dit kan ernstige verbrandingen tot gevolg hebben.** Laat het apparaat afkoelen. Richt de heteluchtstraal niet op personen en dieren.

## Veiligheid



**Netspanning** die op het apparaat staat vermeld moet overeen komen met de netspanning



Indien het apparaat op een bouwplaats wordt gebruikt, moet ter bescherming van het aanwezige personeel **beslist** een FI-veiligheidschakelaar worden gebruikt.



Het apparaat in de gaten houden tijdens het gebruik. De hitte kan brandbare materialen bereiken die niet in het zicht staan. Het gereedschap mag alleen worden gebruikt door of onder toezicht van een bevoegd vakman. Kinderen mogen het gereedschap niet gebruiken.



Apparaat **beschermen tegen water en vocht.**



Reparaties dienen uitsluitend door een erkende servicelocatie uitgevoerd te worden. Uitsluitend te gebruiken met **originele Weldy accessoires en reservedelen.**

## Wettelijke garantie

- Voor dit apparaat gelden de door de directe salespartner/verkoper verleende garantie of de aanspraak op garantie vanaf de datum van aankoop. Bij een garantie of aanspraak op garantie (bewezen door de factuur of leveringsbewijs) de worden productie- of verwerkingfouten hersteld door de salespartner door middel van levering van vervangende onderdelen of reparatie. Verwarmings-elementen zijn uitgesloten van de garantie of aanspraak op garantie.
- Verdere garantie of aanspraken op garantie worden in het kader van het dwingende recht uitgesloten.
- Schade als gevolg van normale slijtage, overbelasting of onachtzaam gebruik, is van de garantie uitgesloten.
- Geen garantie of aanspraak op garantie wordt verleend bij apparaten die door de koper zijn omgebouwd of veranderd.

## Conformiteit

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switserland** bevestigt dat dit product in de door ons in omloop gebrachte uitvoering voldoet aan de eisen van de volgende EG-richtlijnen.

Richtlijnen: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Geharmoniseerde normen: EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

*Bruno von Wyl* *Ch. Baumgartner*

Bruno von Wyl, CTO Christoph Baumgartner, GM

## Anvendelsesformål

Dette varmluftapparat er beregnet til de nedenstående varmluftanvendelser i overensstemmelse med sikkerhedsforskrifterne og med anvendelse af originalt Weldy-tilbehør:

- svejsning af alle termoplastiske materialer
- krympning og formgivning af termoplastiske materialer
- tørring af våde-fugtige overflader
- svejsning af folier og presenninger
- aktivering/opløsning af opløsningsmiddelfrie klæbestoffer og smelteklæbestoffer
- lodning af kobberør, loddemanchetter og metalfolier

## Advarsel



Livsfare ved åbning af apparatet, idet spændingsførende komponenter og tilslutninger bliver blottet. Træk stikket ud af stikkontakten før åbning af apparatet. Kontrollér nettilslutningsledning og stik for afbrydelse og mekanisk beskadigelse.



Brand- og eksplosionsfare ved ukyndig brug af varmluftdystyr, specielt i nærheden af brændbare materialer og eksplosive gasser.



**Forbrændingsfare!** Undgå berøring af varme elementrør og dyser. Lad apparatet afkøle. Varmluftstråler på ikke rettes mod personer eller dyr.

## Forsigtig



Den angivne nominelle spænding på apparatet skal stemme overens med forsyningssspændingen.



Ved anvendelse af apparatet på byggepladser kræves der altid en FI-afbryder til beskyttelse af de personer, der arbejder på stedet.



Apparatet skal idriftsættes under overvågning. Varme kan nå hen til brændbare materialer som er udenfor synsvidde. Apparatet må kun anvendes af uddannet personale, eller under opsigt af sådant. Børn skal holdes væk fra apparatet.



Apparatet skal beskyttes mod fugtighed og væde.



Reparationer må udelukkende udføres på et af autoriserede serviceværksteder.

Forbeholdt anvendelse med **originalt Weldy-tilbehør og originale Weldy-reservedele.**

## Reklamationsret

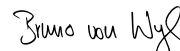
- For dette apparat gælder den garanti, der gives direkte af forhandleren/sælgeren, fra og med købsdatoen. I tilfælde af garantikrav (som bevis kræves en regning eller følgeseddel) udbedres fabriktions- eller forarbejdningsfejl af forhandleren, der enten leverer et nyt produkt eller reparerer det nuværende. Varmeelementer er ikke omfattet af garantien.
- Yderligere garantikrav er udelukket indenfor de hårde lovgivningsrammer.
- Skader, som skyldes naturligt slid, overbelastning eller forkert behandling, er udelukket af garantien.
- Der eksisterer ingen garantikrav ved apparater, som er ombygget eller ændret af køberen.

## Konformitet

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, bekræfter at dette produkt i den udførelse som er markedsført af os, opfylder følgende EU-direktiver:

Retningslinjer: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Harmoniserede EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
 normer: EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45,  
 EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

  
 Bruno von Wyl, CTO

  
 Christoph Baumgartner, GM

## Användningsområden

Under förutsättning att säkerhetsföreskrifterna efterlevs och att originaltillbehör från Weldy används kan den här varmluftsapparaten användas för följande varmluftstillämpningar:

- Svetsning av alla typer av termoplaster
- Krympning och formning av termoplaster
- Svetsning av folier och presenningar
- Aktivering/lösgörande av lim och smältlim utan lösningsmedel
- Torkning av vattentäckta/fuktiga ytor
- Lödning av kopparrör, lödförband och metallfolier

## Varning



**Livsfara** att ta isär nätansluten automat på grund av strömförande anslutningar och delar. Drag först ut stickproppen ur väggkontakten. Före idrifttagning ska nätsladden, kontakten och förlängningskabeln kontrolleras med avseende på elektriska och mekaniska skador.



**Brandfara och explosionsrisk** vid oförsiktig användning av varmluft-sapparater, framför allt i närheten av antändbara material och explosiva gaser.



**Risk för brännskador** vid beröring av driftvarm värmeelementhylsa och munstycke. Låt apparaten först kallna. Blås inte varmluft i niktning mot människor eller djur.

## Se upp!



**Märkspänningen** på automaten måste vara samma som nätspänningen.



Om maskinen används på byggarbetsplatser är det för **personalens** säkerhet **obligatoriskt** att använda jordfelsbrytare.



Håll automaten **under uppsikt** vid användning. Varmluften kan antända brännbart material som ligger utom synhåll. Maskinen får endast användas av eller under uppsikt av utbildad yrkespersonal. Barn får inte använda maskinen.



Automaten får inte utsättas för **våta och fukt**.



Reparationer får endast utföras av **en auktoriserad serviceverkstad**. Får endast användas tillsammans med **originaltillbehör och -reservdelar från Weldy**.

## Garanti

- För den här enheten gäller den direkta distributionspartners/försäljarens garantivillkor från och med köpdatumet. Vid garantianspråk (styrks med faktura eller följesedel) åtgärdar distributionspartnern tillverknings- eller bearbetningsfel genom tillhandahållande av reservdelar eller reparation. Garantin omfattar inte värmeelement.
- Ytterligare garantianspråk utesluts inom ramen för bindande lagstiftning.
- Skador till följd av normalt slitage, överbelastning eller felaktig hantering täcks inte av garantin.
- Garantianspråk gäller inte för enheter som har manipulerats eller ändrats av köparen.

## Överensstämmelse

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switzerland**, försäkrar att denna produkt i det utförande vihar levererat produkten överensstämmer med kraven i följande EG-direktiv.

Direktiv: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Harmoniserande EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
 nummer: EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45,  
 EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

## Bruksområder

Dette varmluftapparatet er bestemt for alle de bruksområder for varmluft som er oppført her. Overhold sikkerhetsforskriftene og bruk originalt tilbehør fra Weldy:

- Sveising av termoplastisk kunststoff
- Sveising av folier og presenninger
- Krymping og forming av termoplastisk kunststoff
- Aktivering/løsning av løsemiddelfritt lim og smeltelim
- Tørring av vannholdig-fuktige overflater
- Loddning av kobberør, loddeforbindere og metallfolier

## Advarsel



Det er **livsfarlig** å åpne apparatet da dette frilegger strømførende komponenter og koblinger. Ta alltid ut kontakten før apparatet åpnes. Før igangsetting må strømledningen og pluggen så vel som skjøteledningen kontrolleres for elektriske og mekaniske skader.



**Brann og eksplosjonsfare** ved uforsiktig bruk av automaten, spesielt i nærheten av brennbare materialer og eksplosive gasser.



**Risk for brannskader!** Rør ikke dyse i varm tilstand. Avkjøl apparatet etter bruk.

## Forsiktig



**Apparatets spenning** må være den samme som nettspenningen.



For bruk av apparatet på byggeplasser er det **absolutt nødvendig** med en FI-sikkerhetsbryter som beskytter personalet som arbeider der.



Hold apparatet **under oppsikt** ved bruk og inntil det har kjølnet. Maskinen må kun brukes av **utdannede fagfolk** eller under oppsyn av fagfolk. Det er strengt forbudt for barn å bruke maskinen.



**Beskytt apparatet mot regn og fukt.**



Reparasjoner må kun utføres av et autorisert serviceverksted. Kan bare brukes med **originalt tilbehør og reservedeler fra Weldy.**

## Reklamasjonsrett

- For dette apparatet gjelder de garantirettigheter som er gitt av den direkte salgsrepresentanten/selgeren fra kjøpsdato. Ved et garantikrav (påvises med faktura eller følgebrev) blir produksjons- eller bearbeidingsfeil utbedret av salgsrepresentanten med ny levering eller reparasjon. Varmeelementer dekkes ikke av garantien.
- Ytterligere garantikrav utelukkes i rammen av ufravikelige rettsregler.
- Skader som oppstår på grunn av naturlig slitasje, overbelastning eller ufagmessig behandling dekkes ikke av garantien.
- Det kan ikke fremlegges garantikrav for apparater som er bygget om eller endret av kjøperen.

## Samsvarserklæring

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, bekrefter at denne modellen av vårt solgte produkt oppfyller kravene i følgende EF-direktiver.

Direktivene: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Harmoniserte EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
 standarder: EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45,  
 EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM

- DE
- EN
- FR
- ES
- PT
- IT
- NL
- DA
- SV
- NO**
- FI
- EL
- TR
- PL
- HU
- CS
- SK
- RO
- SL
- BG
- ET
- LT
- LV
- RU
- JA
- ZH
- AR
- TH

## Käyttötarkoitukset

Tämä kuumailmapuhallin on tarkoitettu käytettäväksi turvamääräysten mukaisesti ja alkuperäisten Weldy-lisävarusteiden kanssa kaikkiin seuraaviin kuumailmakäyttötarkoituksiin:

- kaikkien termoplastisten muovien yhteenhihtaus
- kalvojen ja peitteiden yhteenhihtaus
- termoplastisten muovien kutistaminen ja muotoilu
- liuotusaineettomien liima-aineiden ja sulateliimojen aktivointi/irrottaminen
- vedestä märkien pintojen kuivaaminen
- kupariputkien, juotosliitosten ja metallikalvojen juottaminen

## Varoitus



**Hengenvaara**, kun laite avataan, koska jännitettä johtavat komponentit ja liittännät paljastuvat. Pistoke on vedettävä pistorasiasta ennen laitteen avaamista. Tarkasta verkkojohto (ja pistoke sekä jatkokaaapeli sähköisten ja mekaanisten vaurioiden varalta ennen laitteen käyttöönottoa.



**Tulipalo- ja räjähdysvaara**, kun kuumailmalaitteita käytetään asiattomasti, erityisesti palavien materiaalien ja räjähtävien kaasujen läheisyydessä.



**Palovammavaara!** Älä koske vastusputkea ja suutinta kuumana. Anna laitteen jäähtyä. Kuumailmasuihkua ei saa suunnata ihmisiin tai eläimiin.

## Huomio!



**Nimellisjännitteen**, joka on merkitty laitteeseen, on oltava sama kuin verkkojännite.



Kun laitetta käytetään rakennustyömailla, FI-suojakytin on henkilöturvallisuuden vuoksi **ehdottoman pakollinen**.



Älä jätä käynnissä olevaa laitetta yksin. Näkökentän ulkopuolella oleviin palaviin aineisiin voi päästä lämpöä. Laitetta saavat käyttää ainoastaan koulutuksen saaneet alan ammattilaiset tai heidän valvonnassaan olevat. Laitteen käyttö on kokonaan kielletty lapsilta.



Laitte on **suojattava kosteudelta ja vedeltä**.



Kaikki korjaustoimenpiteet on jätettävä valtuutetun huoltopisteen suoritettaviksi.

Käyttö on sallittua ainoastaan **alkuperäisten Weldy-lisätarvikkeiden ja -varaosien** kanssa.

## Tuotevastuu

- Tähän tuotteeseen noudatetaan jakelijan/myyjän myöntämiä takuu- tai takuuvastuuoikeuksia ostopäivästä alkaen. Jos takuun alainen vaade esitetään (todistettu laskulla tai toimitustodistuksella), jakelija poistaa valmistus- tai käsittelyvirheet vaihtamalla tuotteen uuteen tai korjaamalla sen. Takuu ei koske lämmityselementtejä.
- Muut vaateet suljetaan pois pakottavan oikeuden nojalla.
- Takuu ei koske vaurioita, jotka aiheutuvat luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta tai epäasianmukaisesta käsittelystä.
- Vaateet, jotka liittyvät laitteisiin, joita ostaja on muokannut tai muuttanut, raukeavat.

## Vaatimuksenmukaisuusvakuutus

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Sveitsi**, vakuuttaa, että tämä tuote täyttää meiltä lähtiessään seuraavien EU-direktiivien vaatimukset.

Direktiivit: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Harmonisoidut standardit: EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

*Bruno von Wyl*

Bruno von Wyl, CTO

*Ch. Baumgartner*

Christoph Baumgartner, GM

## Εφαρμογές

Το παρόν πιστόλι θερμού αέρα προορίζεται για όλες τις παρατιθέμενες εφαρμογές θερμού αέρα κατόπιν τήρησης των προδιαγραφών ασφαλείας και χρήσης των αυθεντικών αξεσουάρ της Weldy:

- Συγκόλληση όλων των θερμοπλαστικών υλικών
- Συστολή και διαμόρφωση θερμοπλαστικών υλικών
- Στέγνωμα επιφανειών νοτισμένων με νερό
- Συγκόλληση χαλκινων σωλήνων, συγκολλητικών συγκολλητικών ουσιών που δεν περιέχουν διαλυτικά
- Συγκόλληση χαλκινων σωλήνων, συγκολλητικών συνδετήρων και μεταλλικών μεμβρανών

## Προειδοποίηση



Σοβαρός κίνδυνος κατά το άνοιγμα της συσκευής αφού εκτίθενται εξαρτήματα και συνδέσεις που φέρουν τάση. Πριν από το άνοιγμα της συσκευής τραβήξτε το φικ από τη πρίζα. Πριν από την έναρξη λειτουργίας ελέγξτε το ηλεκτρικό καλώδιο σύνδεσης, τα φικ καθώς και το καλώδιο προέκτασης για τυχόν ηλεκτρικές ή μηχανικές βλάβες.



Κίνδυνος πυρκαγιάς και εκρήξεων σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης των συσκευών θερμού αέρα, ειδικότερα κοντά σε εύφλεκτα υλικά και εκρηκτικά αέρια.



Κίνδυνος εγκαυμάτων! Μην αγγίζετε τον αγωγό του θερμικού στοιχείου και το ακροφύσιο όταν βρίσκονται σε θερμή κατάσταση. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει. Μη στρέψετε το θερμό αέρα επάνω σε ανθρώπους ή ζώα.

## Προσοχή



Η ονομαστική τάση που αναγράφεται επάνω στη συσκευή θα πρέπει να συμφωνεί με την τάση του δικτύου.



Για τη χρήση της συσκευής σε εργοτάξια, είναι επιτακτικά απαραίτητος ο διακόπτης FI για την προστασία του προσωπικού **που εργάζεται εκεί**.



Η συσκευή θα πρέπει να επιτηρείται κατά τη λειτουργία της. Η θερμότητα μπορεί να μεταφερθεί σε εύφλεκτα υλικά που βρίσκονται εκτός του οπτικού πεδίου. Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο από εκπαιδευμένα άτομα ή υπό την επιτήρηση εκπαιδευμένων ατόμων. Απαγορεύεται ρητά η χρήση από παιδιά.



Προστατεύετε τη συσκευή από τη υγρασία και τα νερά.



Οι επισκευές θα πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά και μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο τμήμα Service. Αποκλειστική χρήση με **γνήσια αξεσουάρ και ανταλλακτικά Weldy**.

## Εγγύηση

- Για τη συγκεκριμένη συσκευή ισχύουν τα δικαιώματα εγγύησης ή παροχών εγγύησης που προσφέρονται από τον εκάστοτε εμπορικό συνεργάτη/πωλητή κατά την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση αξίωσης εγγύησης ή παροχών εγγύησης (τεκμηρίωση με απόδειξη αγοράς ή δελτίο παράδοσης), τα σφάλματα κατασκευής ή επεξεργασίας αντιμετωπίζονται από τον εμπορικό συνεργάτη μέσω παράδοσης ανταλλακτικών ή επισκευής. Τα θερμαντικά στοιχεία αποκλείονται από τις παροχές εγγύησης ή την εγγύηση.
- Αποκλείονται περαιτέρω αξιώσεις εγγύησης ή παροχών εγγύησης πέρα από τη δεσμευτική νομοθεσία.
- Οι ζημιές που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, υπερβολική επιβάρυνση ή ακατάλληλη χρήση αποκλείονται από τις παροχές εγγύησης.
- Δεν γίνεται δεκτή καμία αξίωση εγγύησης ή παροχών εγγύησης για συσκευές που έχουν μετασκευαστεί ή τροποποιηθεί από τον αγοραστή.

## Συμβατότητα

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Ελβετία**, επιβεβαιώνει ότι αυτό το προϊόν που έχει τεθεί από εμάς στην κυκλοφορία στην παρούσα έκδοση, πληροί τις προδιαγραφές των Οδηγιών της ΕΕ.

Οδηγίες: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Εναρμονισμένα EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM

## Uygulamalar

Bu sıcak hava cihazı, güvenlik kurallarına uyulması ve orijinal Weldy aksesuarları kullanılması koşuluyla, burada belirtilen tüm sıcak hava uygulamaları için tasarlanmıştır:

- Tüm termoplastiklerin kaynak edilmesi
- Folyo ve brandaların kaynak edilmesi
- Termoplastiklerin büzülmesi ve biçimlendirilmesi
- Çözelti içermeyen yapıştırıcılar ve sıcakta eriyen yapıştırıcıların etkinleştirilmesi/çözülmesi
- Sulu-nemli yüzeylerin kurutulması
- Bakır boruların, lehim konektörlerinin ve metal folyoların lehimlenmesi

## Uyarılar



**Hayati Tehlike!** Cihaz elektriğe bağlı iken açılması tehlikelidir. Cihazın içini açmadan önce prizden çıkartın. Cihazı işleme almadan önce elektrik bağlantı kablosunu, fişi ve uzatma kablosunu, elektriksel ve mekanik hasarlara karşı kontrol edin.



Cihazın yanıcı ve patlayıcı maddelerin yakınında yanlış kullanılması yangın veya patlamaya sebep olabilir.



Cihaz sıcakken rezistans muhafazası veya sıcak hava üfleme nozuluna dokunmayın. Cihazı kullandıktan sonra soğutun. Sıcak hava akımını insan veya hayvanların üzerine yönlendirmeyin.

## Dikkat



Cihaz üzerindeki voltaj değeri şebekedeki voltaj değerine eşit olmalıdır.



Cihaz inşaat alanlarında kullanılırken orada çalışan personelin korunması için bir kaçak akım koruma şalterinin olması **zorunludur**.



Cihaz uzman gözetimi altında kullanılmalıdır. Cihazın ısısı gözle görülmeyen parlayıcı malzemeleri ateşleyebilir. Bu makine sadece eğitilmiş uzmanlar tarafından veya onların gözetiminde kullanılabilir. Çocukların bu makineyi kullanmaları kesinlikle yasaktır.



Cihazı nem ve sudan koruyunuz.



**Onarım çalışmaları sadece yetkili servis merkezi tarafından yapılmalıdır.**

Yalnızca **orijinal Weldy aksesuarları ve yedek parçaları** kullanılmalıdır.

## Garanti

- Bu cihaz için doğrudan satış acentesi/satıcı tarafından sağlanan teminat ve garanti hakları satış tarihinden itibaren geçerlidir. (Sevk irsaliyesi ve faturayla belgelendirilmiş olmak kaydıyla) Teminat veya garanti talebinde üretim veya işleme hataları distribütör tarafından, cihazı yenisi ile değiştirme veya onarma suretiyle giderilir. Isıtma elemanları teminat veya garanti kapsamı dışındadır.
- Ek teminat veya garanti talepleri zorunlu kanun kapsamı dışındadır.
- Normal aşınma, aşırı yüklenme veya yanlış kullanım nedeniyle oluşan hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Üzerinde satın alan tarafından değişiklik veya tadilat yapılmış olan cihazlar teminat veya garanti kapsamı dışındadır.

## Uygunluk beyanı

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, bu ürünün piyasaya sunduğumuz haliyle aşağıdaki EG yönetmeliği hükümlerine uygunluğunu beyan eder.

Yönetmelikler: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Birleşik normlar EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

*Bruno von Wyl*

Bruno von Wyl, CTO

*Ch. Baumgartner*

Christoph Baumgartner, GM



## Obszar zastosowań

Stosując się do przepisów bezpieczeństwa oraz używając oryginalnego osprzętu nasza dmuchawa gorącego powietrza może zostać zastosowana w następujących obszarach:

- Zgrzewanie wszelkich termoplastycznych tworzyw sztucznych
- Obkurczanie i formowanie termoplastycznych tworzyw sztucznych
- Osuszanie mokrych i wilgotnych powierzchni
- Zgrzewanie folii i plandek
- Aktywowanie/rozpuszczanie klejów i klejów topliwych nie zawierających rozpuszczalników
- Lutowanie rur miedzianych, złązek lutowniczych i folii metalowych

## Ostrzeżenie



**Zagrożenie życia** przy otwieraniu urządzenia, z uwagi na odsłonięte, przewodzące prąd elementy i złącza. Przed otwarciem urządzenia wyjąć wtyczkę z gniazdka. Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy przewód sieciowy, wtyczka oraz przedłużacz nie mają uszkodzeń elektrycznych lub mechanicznych.



**Niebezpieczeństwo pożaru i eksplozji** w przypadku niewłaściwego użytkowania dmuchaw gorącego powietrza, w szczególności w pobliżu łatwopalnych materiałów i gazów wybuchowych.



**Niebezpieczeństwo poparzenia!** Nie dotykać grzałki ani dyszy, gdy są gorące. Odczekać, aż urządzenie wystygnie. Nie kierować strumienia gorącego powietrza na osoby lub zwierzęta.

## Uwaga



Podłączone **napięcie** musi odpowiadać napięciu naniesionemu na urządzeniu.



**Wyłącznik przeciwporażeniowy** jest niezbędny dla ochrony osób w przypadku zastosowania urządzenia na budowie wewnątrz pomieszczenia.



Urządzenie musi pracować **pod nadzorem**. Ciepło może przedostać się do łatwopalnych materiałów, znajdujących się poza zasięgiem wzroku. Urządzenie może być używane tylko przez **odpowiednio przeszkolony personel** lub pod jego nadzorem. Używanie urządzenia przez dzieci jest całkowicie zabronione.



Urządzenie **należy chronić przed wilgocią**.



**Naprawy mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowanego przedstawiciela firmy.** Należy stosować wyłącznie **oryginalne akcesoria i części zamienne firmy Weldy**.

## Rękojmia

- Niniejsze urządzenie począwszy od daty zakupu objęte jest rękojmią lub gwarancją udzielaną przez bezpośredniego partnera handlowego/sprzedawcę. W przypadku roszczeń z tytułu rękojmi lub gwarancji (udokumentowanie przez fakturę lub dowód dostawy) partner handlowy ma obowiązek usunąć wady fabryczne lub powstałe w procesie przetwarzania poprzez wymianę lub naprawę. Elementy grzewcze nie są objęte rękojmią ani gwarancją.
- Dalsze roszczenia z tytułu rękojmi lub gwarancji są w ramach bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa wykluczone.
- Uszkodzenia spowodowane normalnym zużyciem, przeciążeniem lub zastosowaniem niezgodnym z przeznaczeniem nie podlegają gwarancji.
- Wyklucza się roszczenia z tytułu rękojmi lub gwarancji w stosunku do urządzeń, które zostały przez Kupującego przebudowane lub zmodyfikowane.

## Oświadczenie o zgodności

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, poświadczają, że produkt w tym wykonaniu handlowym spełnia wymogi następujących dyrektyw UE.

Dyrektywy: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Normy: EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

*Bruno von Wyl*

Bruno von Wyl, CTO

*Ch. Baumgartner*

Christoph Baumgartner, GM

- DE
- EN
- FR
- ES
- PT
- IT
- NL
- DA
- SV
- NO
- FI
- EL
- TR
- PL**
- HU
- CS
- SK
- RO
- SL
- BG
- ET
- LT
- LV
- RU
- JA
- ZH
- AR
- TH

## Alkalmazása

A készülék a biztonsági előírások betartása és az eredeti Weldy tartozékok használata mellett az alábbi forrólevegős alkalmazásokra szolgál:

- Thermoplaszt műanyagok hegesztése
- Thermoplaszt műanyagok zsugorítása és alakítása
- Nedves, vizes felületek szárítása
- Fóliák és ponyvák hegesztése
- Oldószermentes és hőre olvadó ragasztók aktiválása/oldása
- Rézcsövek, forraszkötések és fémfóliák forrasztása

## Figyelmeztetés



**Életveszélyes** a készülék burkolatát felnyitni, mert feszültség alatti alkatrészek és kötések válnak így szabaddá. A burkolat felnyitása előtt a készülék csatlakozó dugóját az aljzatból minden esetben ki kell húzni. A hálózati kábelt és csatlakozót elektromos és mechanikus sérülésekre ellenőrizni kell.



**Tűz és robbanásveszély** áll fenn, ha a forrólevegős készüléket szakszerűtlenül, különösen éghető anyagok és robbanásveszélyes gázok közelében használjuk.



**Égésveszély!** A fűtőbetét vezető és a fűvóka forró állapotban való megérintését kerülni. A készüléket használat után mindig vissza kell hűteni. A forró levegő sugarat nem szabad személyre, vagy állatokra irányítani.

## Figyelem



**Feszültségadatok**, amelyek a készüléken fel vannak tüntetve, mindig egyeznieük kell a rendelkezésre álló hálózat adataival.



A készülék építkezéseken történő használata esetén, az ott tevékenykedő személyek védelme érdekében **feltétlenül szükség van** érintésvédelmi relére.



A gépet **felügyelet** nélkül hagyni, és úgy üzemeltetni tilos, mert a forrólevegő az éghető anyagokat meggyújthatja. A gépet csak **kiképzett szakemberek**, vagy egyéb személyek kiképzett szakemberek felügyelete alatt használhatják. A gépet gyerekeknek használni tilos.



A készüléket **nedvességtől és párától óvni kell**.



**A javításokat végezni csak az erre jogosult szervvel.**  
Kizárólag **eredeti Weldy gyártmányú tartozékok és póralkatrészek használhatók.**

## Garancia

- A készülékre a közvetlen értékesítési partner/eladó által biztosított garanciális és szavatossági jogok vonatkoznak, a vásárlás időpontjától kezdve. Garanciális vagy szavatossági igény esetén (igazolás számlával vagy szállítólevéllel) az értékesítési partner cserekészülékkel vagy javítással hárítja el a gyártási vagy megmunkálási hibákat. A szavatosság vagy garancia a fűtőelemekre nem vonatkozik.
- Az ezen túlmenő garanciális vagy szavatossági igényeket a hatályos jog keretein belül kizárjuk.
- A természetes elhasználódásra, túlterhelésre vagy szakszerűtlen kezelésre visszavezethető károokra a garancia nem vonatkozik.
- A vásárló által átépített vagy módosított készülékre vonatkozólag semmiféle garanciális vagy szavatossági igény nem érvényesíthető.

## Megfelelőség

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, gazolja, hogy ez a termék az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az alábbi EK-irányelvek követelményeinek.

Irányelvek: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Harmonizált EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM

## Použití

Tento horkovzdušný přístroj je určen při dodržování bezpečnostních předpisů a používání originálního příslušenství firmy Weldy k provádění níže uvedených horkovzdušných aplikací:

- Svařování všech termoplastických umělých hmot
- Smařování a tváření termoplastických umělých hmot
- Vysušování vodou zvlhčených povrchů
- Svařování fólií a plachet
- Aktivování/uvolňování lepidel bez obsahu rozpouštědel a tavných lepidel
- Pájení měděných trubek, pájených spojek a kovových fólií

## Varování



Při otevření přístroje hrozí **nebezpečí** a to z důvodu odkrytí vodivých součástí a konektorů. Před otevřením přístroje je nutno vytáhnout přírodní šňůru z elektrické zásuvky. Před uvedením do provozu zkontrolujte, jestli nedošlo k elektrickému nebo mechanickému poškození přírodního síťového kabelu nebo zástrčky.



Při neodborném zacházení s horkovzdušnými přístroji hrozí **nebezpečí požáru a výbuchu**, a to zejména v blízkosti hořlavých materiálů a výbušných plynů.



**Nebezpečí popálení!** V horkém stavu se nedotýkejte trbice topného článku a trysky. Nechte přístroj vychladnout. Proud horkého vzduchu neobracejte proti osobám ani zvířatům.

## Pozor



Uvedené napětí na přístroji musí souhlasit se síťovým napětím.



Při použití přístroje na stavbách je kvůli ochraně zde pracujícího personálu **nezbytně nutné** používat proudový chránič.



Přístroj musí být provozován **pod stálým dohledem**. Teplo se může šířit i k hořlavým materiálům, které se nenacházejí v bezprostřední blízkosti. Přístroj mohou používat pouze osoby s příslušným odborným vzděláním nebo jiné osoby pod jejich dohledem. Dětem je použití přístroje zcela zakázáno.



Přístroj musí být chráněn před vlhkostí a mokrem.



**Opravy by měly být prováděny pouze autorizovaným bodů služeb.** Provoz je omezen na použití **originálního příslušenství a náhradních dílů společnosti Weldy.**

## Záruka

- Pro tento přístroj platí práva ohledně záruky nebo odpovědnosti za vady, poskytnutá přímým odbytovým partnerem / prodejcem od data koupě. V případě záručního nároku nebo nároku z odpovědnosti za vady (prokázání fakturou nebo dodacím listem) jsou výrobní vady nebo chyby při zpracování odstraněny odbytovým partnerem prostřednictvím dodávky náhradních dílů nebo opravou. Topná tělesa jsou vyloučena z odpovědnosti za vady nebo záruky.
- Další záruční nároky nebo nároky z odpovědnosti za vady jsou vyloučeny v rámci kogentního práva.
- Škody vzniklé přirozeným opotřebením, přetížením nebo neodbornou manipulací jsou z odpovědnosti za vady vyloučeny.
- U přístrojů, na nichž kupující provedl úpravy nebo změny, nelze uplatnit žádné záruční nároky nebo nároky z odpovědnosti za vady.

## Prohlášení o shodě

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, potvrzuje, že tento výrobek splňuje požadavky následujících směrnic ES.

Směrnice: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Harmonizované normy: EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

*Bruno von Wyl*

Bruno von Wyl, CTO

*Ch. Baumgartner*

Christoph Baumgartner, GM

## Použitie

Tento teplovzdušný prístroj je určený na všetky použitia uvedené v tomto dokumente pri dodržaní bezpečnostných predpisov a pri použití originálneho príslušenstva spoločnosti Weldy.

- Zváranie všetkých termoplastických umelých hmôt
- Zvršťovanie za tepla a formovanie termoplastických umelých hmôt
- Sušenie mokrych-vlhkých povrchov
- Zváranie fólií a plachiet
- Aktivovanie/rozpušťovanie lepidiel bez rozpúšťadiel a tavných lepidiel
- Spájkovanie medených rúr, spájkovaných spojov a kovových fólií

## Výstraha



**Nebezpečenstvo**, nakoľko otvorením prístroja sa odkryjú komponenty a spoje, ktoré sú pod napätím. Pred otvorením prístroja vyťahnite elektrickú zástrčku z elektrickej zásuvky. Pred uvedením do prevádzky skontrolujte napájací kábel a zástrčku, ako aj predlžovací kábel, či nevykazujú elektrické alebo mechanické poškodenie.



**Riziko vzniku požiaru a explózie** v prípade neodborného používania prístrojov s horúcim vzduchom, najmä v blízkosti horľavých materiálov a výbušných plynov.



**Riziko popálenia!** Nedotýkajte sa rúrky vyhrievacích článkov a dýzy v horúcom stave. Prístroj nechajte vychladnúť. Lúčom horúceho vzduchu nemierte na osoby alebo zvieratá.

## Upozornenie



**Menovité napätie**, ktoré je uvedené na prístroji, sa musí zhodovať so sieťovým napätím.



Pri použití prístroja na staveniskách je **nutne potrebný** prúdový chránič na ochranu personálu, ktorý tam pracuje.



Prístroj **musí** byť prevádzkovaný **pod dohľadom**. Teplo sa môže dostať k horľavým materiálom, ktoré sa nachádzajú mimo dohľad. Prístroj smú používať len **vyškolení odborníci** alebo ľudia pod ich dohľadom. Deťom je používanie úplne zakázané.



Prístroj **chráňte pred vlhkým a mokrym prostredím**.



Opravy nechajte vykonávať výhradne v autorizovaných servisoch spoločnosti. Používať sa smie výhradne **originálne príslušenstvo a náhradné diely Weldy**.

## Záruka

- Pre tento prístroj platí záruka v zmysle zákonných predpisov alebo zodpovednosti za vady, poskytnuté priamym odbytovým partnerom / predajcom od dátumu predaja. V prípade záručného nároku alebo nároku zo zodpovednosti za vady (dokladovanie faktúrou alebo dodacím listom) budú výrobné chyby alebo chyby pri spracovaní odstránené odbytovým partnerom prostredníctvom dodávky náhradných dielov alebo opravou. Výchrevné telesá sú vylúčené zo záruky alebo zodpovednosti za vady.
- Ďalšie záručné nároky alebo nároky zo zodpovednosti za vady sú vylúčené v rámci záväzného práva.
- Škody vzniknuté prirodzeným opotrebením, preťažením alebo neodbornou manipuláciou, sú zo záruky vylúčené.
- V prístrojoch, kde boli kupujúcim vykonané úpravy alebo zmeny, nie je možné si uplatniť žiadne záručné nároky alebo nároky zo zodpovednosti za vady.

## Konformita

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, potvrdzuje, že tento produkt vo vyhotovení, ktoré dávame do predaja, zodpovedá požiadavkám nasledovných smerníc EG.

Smernice: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Harmonizované normy: EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

## Aplicații

Acest aparat cu aer cald este conceput cu respectarea dispozițiilor de siguranță și pentru utilizarea accesoriilor originale Weldy în toate aplicațiile cu aer cald enumerate aici:

- Sudarea tuturor materialelor termoplastice
- Contractarea și modelarea materialelor termoplastice
- Uscarea suprafețelor umede sau cu urme de apă
- Sudarea foliilor și a prelatelor
- Activarea/dizolvarea de adezivi fără solvenți și adezivi cu topire la cald
- Lipirea țevilor din cupru, a conectorilor pentru lipire și a foliilor din metal

## Avertisment



**Pericol fatal la** deschiderea aparatului, deoarece se eliberează componente și cuplaje conducătoare de tensiune. Înainte de a deschide aparatul a se scoate din priză întrerupătorului. Înainte de punerea în funcțiune, verificați cablul de conectare la rețeaua electrică și ștecherul, precum și cablul prelungitor, să nu prezinte deteriorări electrice sau mecanice.



**Pericol de foc și de explozie** la folosirea neadecvată a aparatelor cu aer cald, în special în apropierea materialelor combustibile și a gazelor explozive.



**Pericol de arsuri!** A nu se atinge în stare fierbinte conducta elementului de încălzire sau duzele. A se lăsa aparatul să se răcească. A nu se îndrepta jetul de aer cald spre oameni sau animale.

## Garanție

- Pentru acest dispozitiv sunt valabile drepturile de garanție sau de asigurare oferite de către partenerul de distribuție/vânzător începând cu data cumpărării. În cazul unei revendicări asociate garanției sau asigurării (dovedită prin intermediul facturii sau avizului de expediere), defectele de producție sau de prelucrare sunt îndepărtate de către partenerul de distribuție prin înlocuire sau reparare. Elementele de încălzire sunt excluse din asigurare sau garanție.
- Alte revendicări asociate garanției sau asigurării sunt excluse în cadrul forței juridice obligatorii.
- Sunt excluse din asigurare deteriorările a căror cauză o constituie uzura normală, suprasarcina sau manevrarea inadecvată.
- Nu sunt luate în calcul revendicările asociate garanției sau asigurării în cazul dispozitivelor care au fost transformate sau modificate de către cumpărător.

## Precauție



**Tensiunea nominală** care este indicată pe aparat trebuie să corespundă cu tensiunea rețelei.



Când aparatul este utilizat pe șantierele de construcție, un întrerupător de protecție la curenți reziduali FI este **absolut necesar** pentru protecția personalului care lucrează acolo.



Aparatul **trebuie folosit sub supraveghere**. Căldura poate să ajungă la materiale combustibile, care se află în **afara** perimetrului de vizibilitate. Aparatul poate fi folosit **doar de către specialiști calificați** sau sub supravegherea acestora. Copiiiilor le este categoric interzisă folosirea aparatului.



A se proteja aparatul **de umiditate și apă**.



Reparațiile vor fi executate strict prin intermediul unui centru de service autorizat. Se utilizează exclusiv cu **accesorii și piese de schimb Weldy originale**.

## Conformitate

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, confirmă că, acest produs, în varianta de execuție prezentată de noi, satisface cerințele următoarelor Directive CE.

Directive: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Norme EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
 armonizate: EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45,  
 EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

*Bruno von Wyl*

Bruno von Wyl, CTO

*Ch. Baumgartner*

Christoph Baumgartner, GM

- DE
- EN
- FR
- ES
- PT
- IT
- NL
- DA
- SV
- NO
- FI
- EL
- TR
- PL
- HU
- CS
- SK
- RO**
- SL
- BG
- ET
- LT
- LV
- RU
- JA
- ZH
- AR
- TH

## Uporaba

Ta naprava na vroč zrak je ob upoštevanju varnostnih predpisov in pri uporabi originalne opreme Weldy primerna za vsa naslednja dela z uporabo vročega zraka:

- varjenje termoplastičnih umetnih mas,
- krčenje in preoblikovanje termoplastičnih umetnih mas
- sušenje z vodo zmočenih površin
- varjenje folij in ponjav
- aktiviranje/ločenje lepil brez topil in talilnih lepil
- spajkanje bakrenih cevi, spajkalnih priključkov in kovinskih folij

## Opozorilo



Odpiranje naprave je **življenjsko nevarno**, ker so komponente in priključki v notranjosti naprave pod napetostjo. Pred odpiranjem naprave obvezno izvlecite vtič iz vtičnice. Pred začetkom uporabe preverite, ali so električna napeljava, vtiči in podaljški električno ali mehansko poškodovani.



Pri nepravilni uporabi naprav na vroči zrak obstaja **nevarnost požara in eksplozije**, zlasti v bližini gorljivih materialov in eksplozivnih plinov.



**Nevarnost opeklin!** Ne dotikajte se cevi ogrevalnega elementa in šobe, kadar sta vroči. Počakajte, da se naprava ohladi. Curka vročega zraka nikoli ne usmerite v ljudi ali živali.

## Pozor



Omrežna napetost mora ustrezati **nazivni napetosti**, ki je navedena na napravi.



Za uporabo naprave na gradbiščih je za zaščito delovnega osebja **nujno potrebno** zaščitno FI-stikalo.



Naprava mora biti med obratovanjem **pod nadzorom**. Toplota lahko pride v stik z gorljivimi materiali, ki so izven dogleda. Napravo lahko uporablja izključno **usposobljeno strokovno osebje** ali druge osebe pod njihovim nadzorom. Otrokom je uporaba strogo prepovedana.



Naprava **mora biti zaščitena pred vlago in mokroto**.



**Popravila je treba opraviti le pooblaščenih servisov.**  
Samo za uporabo z **originalno opremo in nadomestnimi deli Weldy.**

## Garancija

- Za to napravo od dneva nakupa veljajo garancijske ali jamstvene pravice, ki jih določi neposredni prodajni partner/prodajalec. Napake pri proizvodnji ali obdelavi se pri garancijskih ali jamstvenih zahtevkih (dokazovanje z računom ali z dobavnico) odpravijo z zamenjavo ali s popravilom. Grelni elementi so iz jamstva ali garancije izključeni.
- Nadaljnji garancijski ali jamstveni zahtevki so izključeni v okviru zavezujočega prava.
- Okvare, ki so posledica naravne obrabe, preobremenitve ali nepravilnega ravnanja, so izključene iz jamstva.
- Pri napravah, ki jih je kupec predelal ali spremenil, garancijskih ali jamstvenih zahtevkov ni mogoče uveljavljati.

## Konformnost

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, potrjuje, da ta izdelek v izvedbi, ki jo prodajamo, izpolnjuje zahteve naslednjih smernic EG:

Smernice: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Usklajeni EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,  
 normativi: EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45,  
 EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM

## Приложения

Този апарат за горещ въздух е в съответствие с предписанията за сигурност и е предназначен за употреба с оригинални аксесоари на Weldy за всички приложения на горещ въздух, изброени по-долу:

- Заваряване на всички термопластични пластмаси
- Свиване и промяна на формата на термопластични пластмаси
- Изсушаване на водно-влажни повърхности
- Заваряване на фолия и брезенти
- Активиране/Разтваряне на лепила без разтворител
- Запояване медни тръби, съединителни клеми и метални фолия
- и разтопяеми лепила

## Предупреждение



Опасност за живота при отваряне на уреда, тъй като компонентите под напрежение и връзките се откриват. Преди отварянето на уреда извадете щепсела от контакта. Преди пускането в действие проверете захранващия кабел и съединителя, а така също и удължителния кабел, за електрически и механични повреди.



Опасност от пожар и експлозия при некомпетентна употреба на уредите за горещ въздух, особено в близост до горивни материали и експлодиращи газове.



**Опасност от изгаряне!** Тръбата на нагревателния елемент и дюзата да не се докосват, когато са горещи. Оставете уреда да се охлади. Не насочвайте горещата струя въздух към хора и животни.

## Внимание



**Номиналното напрежение**, указано на уреда, трябва да съвпада с мрежовото напрежение.



При употреба на уреда на строителни обекти **задължително се изисква** наличие на предпазен прекъсвач срещу утечен ток за защита на работещия там персонал.



Уредът **трябва да се използва под надзор**. Топлината може да попадне върху горивни материали, които се намират извън зрителното поле. Уредът трябва да се използва само от **обучени специалисти** или под техен надзор. Абсолютно е забранено използването на уреда от деца.



Уредът **да се пази от влага и намокряне**.



Ремонтите трябва да се извършват само от оторизирани сервизни точки. Ограничено за употреба с **оригинални аксесоари и резервни части на Weldy**.

## Гаранция

- За този уред е валидно предоставеното от директния дистрибутор/продавач право на гаранция или отговорност за установени недостатъци, считано от датата на купуване. При претенция за гаранция или отговорност за установени недостатъци (удостоверена чрез фактура или стокова разписка) неизправностите при производство или обработка се отстраняват от дистрибутора посредством подмяна или ремонт. Подгръващите елементи са изключени от отговорността за установени недостатъци или гаранцията.
- Допълнителни претенции за гаранция или отговорност за установени недостатъци се изключват в обхвата на принудителното (публичното) право.
- Повреди, причинени от нормално износване, претоварване или неправилна експлоатация, се изключват от отговорността за установени недостатъци.
- За уреди, които са били преустроивани или променени от купувача, не се поема гаранция или отговорност за установени недостатъци.

## Декларация за съответствие

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, декларира, че този продукт в състояние на доставка съответства на изискванията на следните директиви на ЕС:

Директиви: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Хармонизирани EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

*Bruno von Wyl*

Bruno von Wyl, CTO

*Ch. Baumgartner*

Christoph Baumgartner, GM

## Rakendused

See kuumaõhuseade on välja töötatud kooskõlas originaaltarvikute tootja ohutus- ja kasutusjuhistega järgmiselt nimetatud kuuma õhu kasutusvaldkondade jaoks:

- kõikide termoplastist kunstmaterjalide sulatamine;
- termoplastist kunstmaterjalide vähendamine ja vorminime;
- vesiste ja niiskete pindade kuivatamine;
- fooliumkile ja plaanide sulatamine;
- lahustivabade liimide ja kuumsulamliimide aktiveerimine/lahustamine
- vasktorude, jootehenduste ja metallfooliumide jootmine.

## Hoiatus



Seadme avamine on **eluohtlik**, kuna see avab juurdepääsu voolu juhtivatele komponentidele ja ühendustele. Enne seadme avamist tõmmake pistik vooluvõrgust välja. Enne kasutuselevõttu tuleb kontrollida, ega toitekaabli, pistikul või pikendusjuhtmel pole elektrilisi ega mehaanilisi kahjustusi.



Kuumaõhuseadmete mitteotstarbekohasel kasutamisel **tekib tuleja plahvatusoht**, eriti tuleohtlike materjalide ja plahvatusohtlike gaaside läheduses.



**Põletusoht!** Kuumaõhutoru ja düüsi ei tohi puudutada, kui nad on kuumad. Laske seadmel jahtuda. Ärge suunake kuumaõhuvoolu inimestele või loomadele.

## Ettevaatust



Seadmel märgitud **nimipinge** peab vastama võrgupingele.



Seadme kasutamiseks ehitusplatsidel on seal töötava personali kaitseks **rangelt nõutav FI-kaitseüliliiti**.



Seade ei tohi töötada **ilma järelevalveta**. Kuumus võib jõuda tuleohtlike materjalideni, mis asuvad väljaspool nägemisulatust. Seadmega tohivad töötada ainult vastava väljaõppega spetsialistid või nende järelevalve all töötades. Lastele on seadme kasutamine täielikult keelatud.



Kaitske seadet **rõskuse ja niiskuse eest**.



Remonditööd peaks teostama volitatud teeninduspunktid. Kasutus on piiratud **Weldy originaaltarvikute ja -varuosadega**.

## Garantii

- Sellele seadmele kehtivad otsese turustuspartneri/müüja antud garantii- või pretensioonide esitamise õigused alates ostukuupäevast. Garantiinõude või pretensiooni esitamise korral (tõendamiseks esitada arve või saateleht) kõrvaldab turustuspartner tootmis- või töötlusvead toote asendamise või parandamisega. Kütteelementide kohta pretensioone esitada ei saa ja neile garantii ei laiene.
- Muud garantiinõuete ja pretensioonide esitamised välistatakse imperatiivsete õigusnormide raames.
- Tavapärasest kulumisest, ülekoormusest või asjatundmatust kasutamisest tingitud kahjude kohta pretensioone esitada ei saa.
- Garantiinõude või pretensiooni esitamise õigust ei ole ostja poolt ümberehitatud või muudetud seadmete puhul.

## Vastavus

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, kinnitab, et see toode täidab meie poolt ringlusse toodud kujul järgmist EÜ-direktiivide nõudeid

Direktiivid: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Harmoneeritud EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

*Bruno von Wyl*

Bruno von Wyl, CTO

*Ch. Baumgartner*

Christoph Baumgartner, GM



## Naudojimo būdai

Šis karšto oro prietaisas laikantis saugos standartų ir naudojant originalius „Weldy“ priedus skirtas naudoti visais čia įvardytais karšto oro prietaiso naudojimo būdais:

- visoms termoplastinėms dirbtinėms medžiagoms suvirinti
- folijai ir schemoms suvirinti
- termoplastinėms dirbtinėms medžiagoms sutraukti ir jų formai pakeisti
- dirbtinėms medžiagoms be tirpiklio ir šiluma suaktyvinamiems klijams aktyvinti ar ištirpdyti
- nuo vandens sudrėkusiems paviršiams išdžiovinti
- variniams vamzdiams, sulituotoms jungtims ir metalo folijoms lituoti

## Perspėjimas



Atidarius prietaisą, dėl įtampų turinčių sudėtinių dalių ir atvirų sujungimų kyla **pavojus gyvybei**. Prieš jį atidarant reikia ištraukti kištuką iš maitinimo tinklo lizdo. Prieš pradėdami naudoti prietaisą patikrinkite maitinimo laidą ir kištuką bei ilginimo laidą dėl elektros ar mechaninių pažeidimų.



Netinkamai elgiantis su orą kaitinančiais prietaisais, ypač jiems esant netoli degių medžiagų ir sprogių dujų, **jie gali užsidegti ir sprogti**.



**Pavojus nusideginti!** Neliesti kaitinimo elemento vamzdelio ir purkštuko, kai jie įkaitę. Leisti prietaisui ataušti. Nenukreipti karšto oro srovės į žmones ar gyvūnus.

## Atsargiai



**Nominali įtampa**, kuri nurodyta ant prietaiso, turi atitikti tinklo įtampą.



Kad prietaisą galima būtų naudoti statybvietėse, norint apsaugoti joje dirbančius darbuotojus **būtinai nuo nuotėkio srovės apsaugantis automatinis išjungiklis**.



Kai prietaisas veikia, privalu jį **stebėti**. Šiluma gali pasiekti degias medžiagas, kurios yra už matomumo ribų. Prietaisą gali naudoti tik **apmokyti asmenys** arba jiems prižiūrint. Vaikams jį naudoti draudžiama.



**Saugoti prietaisą nuo drėgmės.**



Remontas turi būti atliekamas tik įgaliotiems paslaugų kiekis. Skirta naudoti tik **su originaliais „Weldy“ priedais ir atsarginėmis dalimis**.

## Garantija

- Šiam prietaisui nuo pirkimo dienos tiesioginis prekybos partneris / pardavėjas suteikia teisę į garantiją. Naudojantis garantija (šią teisę patvirtinant sąskaita faktūra ar tiekimo dokumentu), prekybos partneris pašalina gamybos ar perdirbimo broką pateikdamas naują prekę ar sutaisydamas seną. Kaitinamiesiems elementams garantija negalioja.
- Kiti garantiniai reikalavimai negalimi pagal privalomus teisės aktus.
- Garantija netaikoma gedimams, atsiradusiems dėl natūralaus dėvėjimosi, perkrovos ar netinkamo tvarkymo.
- Garantija negalioja ir tuo atveju, jei prietaisą pirkėjas pertvarkė ar pakeitė.

## Reikalavimų atitikimas

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, mes patvirtiname, kad šio produkto modelis, paleistas mumis į apyvartą, pilnutinai atitinka sekančias EB direktyvas.

Direktyvos: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Harmonizuotos normos EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM

## Izmantošanas veidi

Ievērojot drošības norādes un lietojot oriģinālos „Weldy” piederumus, šo karstā gaisa ierīci var izmantot visiem turpmāk norādītajiem izmantošanas veidiem:

- visu veidu termoplastisko plastmasu sakausēšanai
- termoplastisko plastmasu raukšanai un formēšanai
- plēvju un virsmu sakausēšanai;
- šķīdinātājus nesaturošu limvielu un kustošo limju līmēšanai/atlīmēšanai;
- mitru virsmu žāvēšanai;
- vara cauruļu, lodēšanas saistvielu un metāla lokšņu lodēšanai.

## Bīdīnājums



Atverot ierīci, pastāv **briesmas dzīvībai**, jo tādējādi var brīvi piekļūt strāvu vadošām detaļām un pieslēgumiem. Pirms atvērt ierīci, atvienojiet to no elektriskā tīkla. Pirms nodošanas ekspluatācijā pārbaudiet, vai strāvas padeves vadam, savienotajam un pagarinājuma vadam nav elektrisku vai mehānisku bojājumu.



Lietojot karstā gaisa ierīces neatbilstoši, jo īpaši degošu materiālu un eksplozīvu gāzu tuvumā, pastāv **ugunsgreka risks un sprādzienbīstamība**.



**Apdedzināšanās risks!** Nepieskarieties karstai sildelementa caurulei un sprauslai. Ļaujiet ierīcei atdzist. Nevērsiet karstā gaisa strūklu cilvēku vai dzīvnieku virzienā.

## Uzmanību



**Nominālajam spriegumam**, kurš ir norādīts uz ierīces, ir jāatbilst tīkla spriegumam.



Lai izmantotu ierīci būvobjektos, **obligāti ir nepieciešams FI aizsargslēdzis** tur strādājošā personāla aizsardzībai.



Ierīce darbības laikā ir **jāuzrauga**. Siltums var nokļūt līdz degošiem materiāliem, kuri neatrodas Jūsu redzeslokā. Ierīci drīkst lietot tikai **apmācīti speciālisti** vai šādu personu uzraudzībā. Bērniem ierīces lietošana ir kategoriski aizliegta.



Sargiet **ierīci no mitruma un slapjuma**.



**Remonts jāveic tikai pilnvaroti apkalpošanas punktiem.** Drīkst izmantot tikai ar **oriģinālajiem Weldy piederumiem un rezerves daļām**.

## Garantija

- Šīs ierīces tiešais izplatītājs/pārdevējs no pirkuma veikšanas datuma sniedz garantiju vai no garantijas izrietošās tiesības. Garantijas vai garantijas saistību pretenziju gadījumā (kā apliecinājums tiek izmantots rēķins vai pavadzīme) attiecībā uz ražojuma vai tā apstrādes defektiem, izplatītājs apmaina bojāto ražojumu ar citu vai novērš defektus, veicot garantijas remontu. Uz sildierīci garantijas saistības vai garantija neattiecas.
- Garantijas vai garantijas saistību pretenzijas obligāto tiesību ietvaros tiek noraidītas šādos gadījumos.
- Garantijas saistības neattiecas uz bojājumiem, kas radušies dabiska nolietojuma, pārslodzes vai nepareizas apkopes rezultātā.
- Garantijas vai garantijas saistību pretenzijas tiek noraidītas attiecībā uz ierīcēm, kuras pircējs ir pārveidojis vai izmainījis.

## Atbilstība

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, apliecina, ka šīs mūsu apgrozījumā nodotais modeļa izstrādājums atbilst visām sekojošo EK direktīvu prasībām.

Direktīvas: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Harmonizētas normas EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

*Bruno von Wyl*

Bruno von Wyl, CTO

*Ch. Baumgartner*

Christoph Baumgartner, GM

## Виды применения

Данный аппарат для сварки горячим воздухом предусмотрен для применения при соблюдении предписаний по технике безопасности и с использованием оригинальных принадлежностей Weldy для всех нижеуказанных видов применения:

- сварка всех видов термопластичных пластмасс
- термоусадка и деформация термопластичных пластмасс
- сварка пленки и тентового полотна
- активация/снятие клеящих веществ, не содержащих растворителей, и плавящихся клеящих веществ;
- сушка влажных поверхностей
- пайка медных труб, стыковых соединителей и металлических пленок.

## Предупреждение



Открытие прибора **опасно для жизни**, так как обнажаются детали, находящиеся под напряжением, и места подключения. Перед открытием прибора выдернуть штепсельную вилку из розетки. Перед вводом в эксплуатацию проверить кабель сетевого питания и штекер, а также удлинительные кабели на электрические и механические повреждения.



**Опасность пожара и взрыва** при ненадлежащем использовании приборов для подачи горячего воздуха, особенно вблизи воспламеняющихся материалов и взрывоопасных газов.



**Опасность получения ожогов!** Не дотрагиваться до трубки нагревательного элемента и сопла в горячем состоянии. Дать прибору остыть. Не направлять поток горячего воздуха на людей или животных.

## Осторожно



Указанное на приборе **номинальное напряжение** должно соответствовать напряжению в сети.



При работе с прибором на стройках в целях безопасности необходимо использовать **выключатель с дифференциальной защитой**.



Использовать прибор только **под наблюдением**. Тепло может попасть к воспламеняющимся материалам, находящимся вне видимости. Использование прибора разрешено только **обученным специалистам** или под их контролем. Использование прибора детьми строго воспрещается.



Предохранять прибор **от влаги и сырости**.



**Ремонт должен производиться только уполномоченными сервисными центрами.**

Использовать **оригинальные комплектующие и запасные части исключительно производства фирмы Weldy.**

## Гарантия

- На данное устройство, начиная с даты покупки, распространяются гарантийные обязательства или поручительство прямого дистрибьютора/продавца. При получении претензий по гарантии или поручительству (с предоставлением счета или квитанции о поставке) производственные дефекты или дефекты обработки устраняются посредством ремонтных работ или замены устройства. Данная гарантия или поручительство не распространяется на нагревательные элементы.
- Другие претензии по гарантии или обязательству исключаются на основании императивных правовых норм.
- Данная гарантия не распространяется на неполадки, возникшие в результате естественного износа, перегрузки или ненадлежащего использования.
- Гарантия или поручительство теряет свою силу, если покупатель переоборудовал устройство или внес в него изменения.

## Соответствие требованиям

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Швейцария**, подтверждает, что данное изделие в исполнении, выпущенном нами, удовлетворяет требованиям следующих общеевропейских норм.

Директивы: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Гармонизированные стандарты EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM

DE  
 EN  
 FR  
 ES  
 PT  
 IT  
 NL  
 DA  
 SV  
 NO  
 FI  
 EL  
 TR  
 PL  
 HU  
 CS  
 SK  
 RO  
 SL  
 BG  
 ET  
 LT  
 LV  
**RU**  
 JA  
 ZH  
 AR  
 TH

## 適用

熱風送風機は、以下に説明するすべての熱気作業アプリケーションの安全上の注意事項を遵守し、Weldyの純正部品を使用して適用するように規定されています。

- あらゆる熱可塑性樹脂の溶接
- 可塑性樹脂の収縮および成形加工
- 濡れた表面の乾燥
- シートやターボリンの溶接
- 無溶剤系接着剤およびホットメルト接着剤の溶着/除去
- 銅管、はんだ接合部、金属シートのはんだ付け

## 警告



**生命の危険** 機器を開けると、導電性の部品および接合部が露出するため危険です。機器を開ける場合は、電源プラグをコンセントから抜いてください。ご使用になる前に、電源ケーブル、コネクタ、延長ケーブルに電氣的/機械的損傷がないか点検してください。



**火災/爆発の危険** 時に可燃物や爆発性ガスの近くでは、熱風機を不適切に使用しないでください。



**火傷の危険** 熱を持ったヒーターエレメントおよび吹出口には触れないでください。機器が冷却するまで待ってください。熱風を人や動物に向けしないでください。

## 注意



**定格電圧** 機器に表示される定格電圧が配電電圧と一致することを確認してください。



**本装置を建設工事の現場で使用するときは、漏電遮断器を必ず接続して、現場で働く人を保護してください。**



機器は監視下で使用してください。視界の外にある可燃物にも熱が到達する可能性があります。

**教育を受けた専門技術者だけが機器を使用できます。または専門技術者の監督下で使用してください。子供には絶対に使用させないでください。**



機器は湿気や水気から保護してください。



**修理は唯一の認定サービスポイントによって行われるべきです。必ず純正 Weldy (ウェルディ) アクセサリおよびスペア部品をご利用ください**

## 保証

- 当機器には直接の販売店パートナーにより保証または保証サービス権利がお買い上げの日付より有効となります。保証または保証サービスを請求なさる場合には（領収書または納品書等の証明書が必要）、製造ミスまたは加工ミスが販売パートナーにより交換品をお届けするか、または修理するなどで処理されます。ヒーターエレメントは保証サービスまたは保証内容から外されています。
- その他の保証および保証サービスの請求は、強行法規の範囲内で認められません。
- 使用の過程で生じる自然な摩耗、過負荷、不適切な使用に起因する損傷は保証の対象外となります。
- お客様が改造や変更を行った場合、当社では一切の責任を負いかねます。また、このような製品も保証の対象外となります。

## 適合性

6056 Kaegiswil (スイス)の Leister Technologies AG 社は、当社により流通される仕様の本製品が以下のEU 指令の要求項目を充足することを確認しています。

指令: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 整合規格 EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

### 应用

该热风单元符合所有安全要求，可与Weldy的原配件一起用于以下热风应用：

- 焊接各种热塑性塑料
- 收缩和成型热塑性塑料
- 干燥潮湿的表面
- 焊接薄膜和篷布
- 活化/松脱不含溶剂的粘合剂和热熔胶
- 焊接铜管、焊接头和金属膜

### 警告



打开设备时，带电元件及接头显露，可能导致生命危险。打开设备前应将电源插头从插座上拔下。调试前检查电源线和插头以及延伸缆线是否有电气和机械损伤。



热风设备使用不当，尤其是在可燃物或可爆炸气体附近使用时，可能导致火灾和爆炸危险。



**燃烧危险！**不要触摸热的加热管元件和喷嘴。冷却设备。热空气射流切勿指向人或动物。

### 小心



所设定的设备**额定电压**务必要与电源电压保持一致。



在建筑工地上使用本设备时，必须使用漏电保护开关，以保护在现场进行作业的相关人员。



设备运行时**必须进行监控**。热气可能到达视线外的可燃物上。只能由受过培训的人员或在其监督下操作设备。儿童不得使用设备。



注意设备**防潮防湿**。



**维修只能由授权的维修点进行。**仅限于使用 **Weldy** 的原厂附件及配件。

### 质量保证

- 此设备自购买之日起适用直销代理/销售商提供的担保或保修权利。若因生产或加工问题提出担保或保修要求（通过账单或供货单证明），此类问题将由经销商通过更换备件或维修予以排除。加热元件不属于担保或保修范围。
- 其他担保或保修要求均依照强制性法规予以排除。
- 由正常磨损、过载或不当操作造成的损坏不可享受保修服务。
- 若购买者对设备进行改装或更改，则不再享受担保或保修服务。

### 一致性

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland,** 确认，我们投入使用的产品满足下列欧盟准则的要求。

- 准则: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 符合标准 EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN IEC 63000


Kaegiswil, 01.02.2021

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM

- DE
- EN
- FR
- ES
- PT
- IT
- NL
- DA
- SV
- NO
- FI
- EL
- TR
- PL
- HU
- CS
- SK
- RO
- SL
- BG
- ET
- LT
- LV
- RU
- JA
- ZH**
- AR
- TH

### 产品中有害物质的名称及含量

部件名称	有害物质					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
塑料外壳	○	○	○	○	○	○
金属外壳/螺丝/轴承/夹钳	○	○	○	×	○	○
电机组件	○	○	○	○	○	○
控制组件 (开关、PCB、热电偶等)	×	○	○	×	○	○
电源线/连接线	×	○	○	○	○	○
加热芯	×	○	×	×	○	○
<p>本表格依据SJ/T 11364的规定编制。</p> <p>○:表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572规定的限量要求以下。</p> <p>×:表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572 规定的限量要求。</p>						



## الاستخدامات

- تم تصميم جهاز الهواء الساخن وفقاً لمعايير السلامة ويتم استخدام ملحقات أصلية لكافة استخدامات الهواء الساخن أدناه.
- تجفيف الأسطح الرطبة بالماء
- عمليات لحام الأنابيب النحاسية، ولحام
- دعم/تفكيك المواد اللاصقة الخالية من المحاليل
- والمواد اللاصقة التي تذوب بالهواء الساخن
- عمليات لحام كافة أنواع البلاستيك الحراري
- نقلص وتشوه البلاستيك الحراري
- الوصلات، والملفات المعدنية

## تحذير



الخطر عندما تفتح الأداة، كما تتعرض المكونات الحية والاتصالات. لذلك، قبل فتحه، افصل أداة لضمان انقطاع من التيار الكهربائي. قبل وضع موضع التنفيذ، والتحقق من الحبل امدادات الطاقة والموصل وكذلك تمديد الكابلات عن الضرر الكهربائية والميكانيكية. الاستخدام غير الصحيح لأداة الهواء الساخن (على سبيل المثال ارتفاع درجة الحرارة من المواد) يمكن أن تشكل خطراً على النار والانفجار، وخاصة بالقرب من المواد القابلة للاحتراق والغازات المتفجرة.

لا تلمس السكن عنصر التدفئة، فوهة الهواء والتفريغ المواد بالبلاستيك عندما تكون ساخنة لأنها يمكن أن تسبب الحروق. السماح للأداة ببرد. لا توجه تدفق الهواء الساخن والمواد بالبلاستيك التفريغ في اتجاه الأشخاص أو الحيوانات.

## الحذر



الجهد المصنف المدون على الجهاز يجب ان يتوافق مع الجهد الكهربائي الرئيسي.

برای استفاده از دستگاه در سایت‌های ساختمانی، نصب یک مدارشکن برای محافظت از کارکنان ضروری است .

لا يُسمح بترك الجهاز يعمل بدون ملاحظة. فقد تصل الحرارة إلى مواد قابلة للاشتعال غير مرئية. لا يمكن استخدام الجهاز إلا بواسطة متخصصين مدربين أو تحت إشرافهم. لا يُسمح للأطفال بتشغيل الجهاز تحت أي ظرف.

لحماية الجهاز من الرطوبة والبلل.

يجب فقط أن يتم إصلاح من قبل مراكز الخدمة المرخص بها. يقتصر الاستخدام على إكسسوارات Weldy وقطع الغيار الأصلية.

## ضمان

- تسري على هذا الجهاز حقوق الضمان والمسؤولية عن العيوب التي يمنحها شريك المبيعات المباشر/البائع اعتباراً من تاريخ الشراء. وفي حالة المطالبة بالضمان أو بالمسؤولية عن العيوب (مع الإثبات بفاثورة أو إشعار تسليم)، يقوم شريك المبيعات بتدارك عيوب التصنيع أو المعالجة إما بإجراء تسليم بديل أو بالتصليح. وتُستبعد عناصر التسخين من المسؤولية عن العيوب أو الضمان.
- تُستبعد المطالبات الأخرى بالمسؤولية عن العيوب أو الضمان في إطار القانون الإلزامي.
- لا تشمل المسؤولية عن العيوب الأضرار التي ترجع إلى التآكل والبلى الطبيعي أو فرط التحميل على الجهاز أو التعامل معه بشكل غير مناسب.
- لا تنشأ مطالبات بالضمان أو بالمسؤولية عن العيوب مع الأجهزة التي قام المشتري بإدخال تعديلات أو تغييرات عليها.

## التوافق

تعلن شركة **Leister Technologies AG**، **Galileo-Strasse 10**، **CH-6056 Kaegiswil**، **سويسرا** بموجب هذا المستند أن الجهاز الموضح أدناه، والصادر بمعرفتنا، يستوفي أحكام توجيه (توجيهات) المفوضية الأوروبية التالية:

التوجيهات: 2006/42/EG، 2014/30/EU، 2011/65/EU

تحذير: EN ISO 12100، EN 55014-1، EN 55014-2، EN 61000-6-2، EN 61000-3-2، EN 61000-3-3، EN 62233، EN 60335-2-45، EN IEC 63000

01.02.2021, Kaegiswil

Bruno von Wyl

CTO, Bruno von Wyl

dr. Ba...

GM, Christoph Baumgartner

**ระบบงาน**

อุปกรณ์ผลิตลมร้อนนี้ได้รับการออกแบบมาโดยสอดคล้องกับข้อกำหนดด้านความปลอดภัย และมีการใช้อุปกรณ์เสริมของแท้จาก Weldy สำหรับระบบงานที่ใช้ลมร้อนทั้งหมดดังแสดงรายการไว้ด้านล่าง:

- การเชื่อมต่อเทอร์โมพลาสติกทั้งหมด
- การย่อบนและแปลงรูปเทอร์โมพลาสติก
- การเชื่อมต่อแผ่นฟิล์มและแผง
- ใช้งาน/ลอกกาวยที่ไม่มีส่วนผสมของตัวทำละลายและกาวยเหลว
- ทำให้พื้นผิวที่ขึ้นจากน้ำแห้ง
- บัดกรีท่อทองแดง ท่อต่อบัดกรี และแผ่นฟิล์มโลหะ

**คำเตือน**



อันตราย: โปรตระมัตระวังอันตราย จากการเปิดฝาอุปกรณ์ลมร้อน ในขณะที่เสียบปลั๊กหรือ อุปกรณ์กำลังทำงานอยู่ ดังนั้นก่อนการเปิดอุปกรณ์ลมร้อน ควรดึงปลั๊กสายไฟออก เพื่อตัดกระแสไฟฟ้าก่อนทุกครั้ง

ก่อนการใช้งาน ตรวจสอบสายไฟสำหรับจ่ายพลังงานและตัวเชื่อมต่อเช่นเดียวกับกับสายเชื่อมต่อสำหรับไฟฟ้าและความเสียหายของเครื่องจักรกลการใช้งานเครื่อง Extruder ที่ไม่ถูกต้อง เช่น การให้ความร้อนกับวัสดุมากเกินไป อาจทำให้เกิดการลุกของไฟและระเบิดได้ โดยเฉพาะอย่างยิ่งเมื่ออยู่ใกล้สารไวไฟหรือก๊าซที่ระเบิดได้

ไม่ควรสัมผัสส่วนที่ให้ความร้อน หัวจ่ายลม และพลาสติกในขณะที่ร้อนอยู่ จะทำให้ผิวหนังไหม้ได้



**ข้อควรระวัง**



ต่อไฟฟ้าให้ถูกต้องกับโวลต์ของเครื่อง



สำหรับการใช้งานอุปกรณ์ที่ไฮดรัน จะต้องมีการติดตั้งสวิตช์ป้องกัน FI เพื่อป้องกันเจ้าหน้าที่ซึ่งทำงานที่หน่วยงาน



ควรใช้งานเครื่องในความดูแลอย่างระมัดระวัง เพราะความร้อนสามารถเป็นตัวการก่อให้วัสดุติดไฟได้ ดังนั้นผู้ใช้งานจึงควรมีความรู้และความชำนาญ ไม่อนุญาตให้เด็กใช้เครื่องนี้



หลีกเลี่ยงการโดนน้ำและความชื้น



ซ่อมแซมควรจะดำเนินการโดยจุดบริการที่ได้รับอนุญาต กำหนดให้ใช้เฉพาะกับอุปกรณ์เสริมและชิ้นส่วนอะไหล่ของแท้จาก Weldy เท่านั้น

**การรับประกัน**

- สำหรับอุปกรณ์เครื่องนี้ จะได้รับสิทธิการรับประกันหรือการรับรองผลิตภัณฑ์ โดยตรงจากตัวแทนจำหน่าย/ผู้ขายนับจากวันที่ซื้อ สำหรับการขอใช้สิทธิการรับประกันหรือการรับรองผลิตภัณฑ์ (โดยต้องใช้ใบเสร็จรับเงินหรือใบส่งสินค้าเป็นหลักฐานประกอบ) ในกรณีที่เป็นการผิดพลาดจากผู้ผลิตหรือขั้นตอนการผลิต ทางตัวแทนจำหน่ายจะพิจารณาเปลี่ยนอุปกรณ์ให้ใหม่หรือซ่อมแซม ส่วนประกอบสำหรับระบบทำความร้อนจะไม่รวมอยู่ในสิทธิการรับประกันหรือรับรองผลิตภัณฑ์นี้
- การยกเว้นสิทธิการรับประกันหรือรับรองผลิตภัณฑ์จะต้องอยู่ภายใต้ขอบเขตของกฎหมายที่บังคับใช้
- การรับประกันจะไม่ครอบคลุมความเสียหายที่เกิดจากการสึกหรอตามอายุการใช้งานโดยปกติ การใช้งานหนักเกินกำหนด หรือการใช้งานอย่างไม่ถูกต้อง
- การรับประกันหรือการรับรองผลิตภัณฑ์จะไม่ครอบคลุมอุปกรณ์ที่ผ่านการดัดแปลงหรือเปลี่ยนแปลงโดยผู้ซื้อ

**การรับรอง**

Leister Technologies AG, Galileo-strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switzerland ขอรับรองว่าผลิตภัณฑ์นี้ ผ่านการผลิต และทดสอบมาตรฐานในระบบของเรตามข้อกำหนดและมาตรฐานในหลักสากลดังต่อไปนี้

Directives: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU  
 Harmonized EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN IEC 63000

Kaegiswil, 01.02.2021

*Bruno von Wyl*

Bruno von Wyl, CTO

*Ch. Baumgartner*

Christoph Baumgartner, GM



## Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines Weldy energy HT1600 D!

Sie haben sich für ein erstklassiges Heissluft-Gerät entschieden, das aus hochwertigen Komponenten besteht. Jeder Weldy energy HT1600 D wird einer strengen Qualitätskontrolle unterzogen bevor er das Werk verlässt.

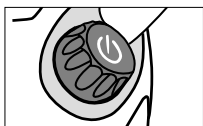
## Congratulations on purchasing energy HT1600 D!

You have chosen a top-class hot air tool made of high-quality components. Every energy HT1600 D undergoes strict quality checks before leaving the factory.

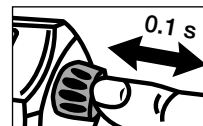
Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Dados técnicos / Dati tecnici / Technische gegevens / Tekniske data / Tekniska data / Tekniske data / Tekniset tiedot / Τεχνικά χαρακτηριστικά / Teknik veriler / Dane techniczne / Mészaki adatok / Technická data / Technické údaje / Date tehnice / Tehniāni podatki / Технически параметри / Tehnilised andmed / Techniniai duomenys / Tehniskā informācija / Технические данные / 技術データ / 技术数据 / البيانات الفنية / ข้อมูลทางเทคนิค

		HT1600 D	
	V~	120	230
	W	1600	1600
	Hz	50 / 60	
	°C	40 – 620	
	°F	100 – 1150	
	l/min (20°C)	120 – 240	
	cfm (68°F)	4.24 – 8.48	
	dB (A)	67 (K = 3)	
	g	1200	
	lbs	2.65	
	a = ø mm/inch	101 / 4.0	
	b = mm/inch	360 / 14.2	
	c = ø mm/inch	59 / 2.3	
	ø mm	31.5	
	ø inch	1.25	

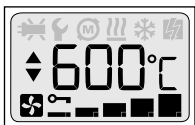
Technical data and specifications are subject to change without prior notice.



=



Deutsch	e-Drive-Bedienungsknopf	1 Sekunde drücken	0.1 Sekunden drücken	Drehen
English	e-Drive-control button	Push 1 second	Push 0.1 seconds	Turning
Français	Bouton de mise en service e-Drive	Appuyer 1 seconde	Appuyer 0,1 seconde	Tourner
Español	Botón de control e-Drive	Presionar 1 segundo	Presionar 0,1 segundos	Girar
Português	Botão de funcionamento e-Drive	Pressionar 1 segundo	Pressionar 0,1 segundos	Rodar
Italiano	Testina di comando e-Drive	Premere per 1 secondo	Premere per 0,1 secondi	Ruotare
Nederland	Bedieningsknop e-Drive	1 seconde lang indrukken	0,1 seconde lang indrukken	Draaien
Dansk	e-Drive betjeningstast	Trykkes i 1 sekunde	Trykkes i 0,1 sekunder	Drejes
Svenska	e-Drive manöverknapp	Tryck 1 sekund	Tryck 0,1 sekund	Rotera
Norsk	e-Drive betjeningsknapp	Trykk i 1 sekund	Trykk i 0,1 sekund	Dreie
Suomi	e-Drive ohjainnappi	Paina 1 sekuntia	Paina 0,1 sekuntia	Kierrä
Ελληνικά	Πλήκτρο χειρισμού e-Drive	Πιέστε για 1 δευτερόλεπτο	Πιέστε για 0,1 δευτερόλεπτα	Περιστρέψτε
Türkçe	e-Drive kullanım düğmesi	aniye basılı tutulur	0.1 saniye basılı tutulur	Çevrilir
Polski	Przycisk obsługi e-Drive	Przycisnąć przez 1 sekundy	Przycisnąć przez 0,1 sekundy	Obrócić
Magyar	e-Drive vezérlőgomb	Tartsa 1 másodpercig lenyomva	Tartsa 0,1 másodpercig lenyomva	Elfordítás
Česky	Ovládací tlačítko e-Drive	Tiskněte 1 sekundu	Tiskněte 0,1 sekund	Otáčejte
Slovensky	Ovládacie tlačidlo e-Drive	Stlačíť na 1 sekund	Stlačíť na 0,1 sekund	Otočiť
Română	Cap de comandă e-Drive	Apăsare timp de 1 secunde	Apăsare timp de 0,1 secunde	Răsucire
Slovensko	Upravljalni gumb e-Drive	Držite 1 sekunde	Držite 0,1 sekunde	Vrtite
Български	Копче за управление e-задвижването	Натиснете 1 секунди	Натиснете 0,1 секунди	Завъртете
Eesti	e-Drive juhtnupp	Vajutage 1 sekundit	Vajutage 0,1 sekundit	Keerake
Lietuvių	e-Drive vadības poga	Spiest 1 sekundes	Spiest 0,1 sekundi	Pagriezt
Latviešu	e-Drive valdymo rankenėlė	Spauskīte 1 sekundes	Spauskīte 0,1 sekundes	Pasukīte
Русский	Кнопка управления e-Drive	1 секунда	Нажимать 0,1 секунды	Повернуть
日本語	e-Drive 操作ボタン	1 秒間押し	0.1 秒間押し	回す
中文	e-Drive 操作按钮	按住 1 秒	按住 0.1 秒	转动
العربية	زر تشغيل e-Drive	الضغط لمدة ثانية واحدة	الضغط لثواني ٠,١	التدوير
ภาษาไทย	ปุ่ม e-Drive	กดค้างไว้เป็นเวลา 1 วินาที	0.1 กดค้างไว้สักครู่	หมุน



Seite 40  
Page 40

Seite 41  
Page 41

e-Drive Display-Symbole	Heizen – Kühlen	Gebläse	Deutsch
e-Drive display icons	Heating – Cooling	Blower	English
Symboles de l'écran e-Drive	Chauffe – Refroidissement	Soufflerie	Français
Símbolos de la pantalla e-Drive	Calentar – Enfriar	Soplante	Español
Símbolos do visor e-Drive	Aquecer – refrigerar	Ventilador	Português
Icone del display e-Drive	Riscaldamento – raffreddamento	Ventola	Italiano
Symbolen e-Drive display	Verwarmen – afkoelen	Ventilator	Nederland
e-Drive display-symboler	Opvarmning – afkøling	Blæser	Dansk
e-Drive display-symbol	Värma – kyla	Fläkt	Svenska
e-Drive display-symboler	Oppvarming – kjøling	Blåser	Norsk
e-Drive display-symbolit	Kuumennus – jäähdytys	Puhallin	Suomi
Σύμβολα ενδειξεων e-Drive	Θέρμανση – ψύξη	Ανεμιστήρας	Ελληνικά
e-Drive ekranindaki semboller	Isıtma – Soğutma	Fan	Türkçe
Symbole e-Drive display	Grzanie – chłodzenie	Dmuchawa	Polski
e-Drive kijelző alkalmazásikon	Fűtés – Hűtés	Ventilátor	Magyar
Symboly displeje e-Drive	Ohřev – chlazení	Dmychadlo	Česky
Symboly na displeji e-Drive	Vykurovanie – chladenie	Ventilátor	Slovensky
Simboluri afişaj e-Drive	Încălzire – Răcire	Suflantă	Română
Simboli na prikazovalniku e-Drive	Gretje – hlajenje	Puhalo	Slovensko
Символи на дисплея на е-задвижването	Нагряване – охлаждане	Вентилатор	Български
e-Drive'i ekraanisümbolid	Kütmine – jahutamine	Ventilaator	Eesti
e-Drive displeja simboli	Apsilde – Dzesēšana	Ventilators	Lietuviu
e-Drive ekrano simboliai	Kaitinimas – vėsinimas	Ventiliatorius	Latviešu
Экранные символы e-Drive	Нагрев – охлаждение	Вентилятор	Русский
e-Drive表示アイコン	加熱 – 冷却	ブロー	日本語
e-Drive 显示符号	加热 – 冷却	风机	中文
e-Drive رموز شاشة	التدفئة - التبريد	نافخة الهواء	العربية
ໂລກອນແສດງ e-Drive	จ่ายความร้อน – ระบายความร้อน	เป่า	ภาษาไทย



Seite 42  
Page 42



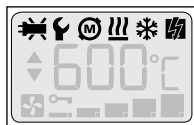
Seite 41  
Page 41



Seite 40  
Page 40



	Seite 42 Page 42	Seite 41 Page 41	Seite 40 Page 40	
Deutsch	e-Drive-Sperre	Luftmengenanzeige	Temperaturanzeige	Blinken
English	e-Drive lock	Air flow set point	Temperature set point	Flashing
Français	Blocage e-Drive	Affichage volume d'air	Affichage température	Clignotement
Español	Bloqueo e-Drive	Indicación de caudal de aire	Indicación de temperatura	Parpadeo
Português	Bloqueio e-Drive	Indicação da quantidade de ar	Indicação da temperatura	Piscar
Italiano	Blocco e-Drive	Indicazione del volume d'aria	Indicazione della temperatura	Indicazione lampeggiante
Nederland	e-Drive-blokkering	Weergave luchthoeveelheid	Weergave temperatuur	Knipperen
Dansk	e-Drive lås	Angivelse af luftmængde	Temperaturangivelse	Blink
Svenska	e-Drive spärr	Luftmängdsvisning	Temperaturvisning	Blinka
Norsk	e-Drive lås	Luftmengdeindikator	Temperaturindikator	Blinkende
Suomi	e-Drive lukitus	Ilmamäärän näyttö	Lämpötilan näyttö	Vilkuminen
Ελληνικά	Κλειδωμα e-Drive	Ένδειξη ροής αέρα	Ένδειξη θερμοκρασίας	Αναλαμπή
Türkçe	e-Drive kilidi	Hava miktarı göstergesi	Sıcaklık göstergesi	Yanıp sönme
Polski	Blokada e-Drive	Wskazanie ilości powietrza	Wskazanie temperatury	Miganie
Magyar	e-Drive letiltás	Levegőmennyiség kijelzés Ukazatel	Hőmérséklet kijelzés	Villogás
Česky	Zámek e-Drive	Zobrazení průtoku vzduchu	Zobrazení teploty	Blikání
Slovensky	Zámok e-Drive	Indikátor množstva vzduchu	Indikátor teploty	Blikanie
Română	Dispozitiv de blocare e-Drive	Afișaj al cantității de aer	Afișaj al temperaturii	Iluminare intermitentă
Slovensko	Zapora e-Drive	Prikaz količine zraka	Prikaz temperature	Utripanje
Български	Блокиране на e-задвижването	Показание за количеството въздух	Температурна индикация	Мигане
Eesti	e-Drive'i lukustus	Õhukoguse näit	Temperatuurinäit	Vilkumine
Lietuvių	e-Drive bloķēšana	Gaisa plūsmas rādījums	Temperatūras rādījums	Mirgošana
Latviešu	e-Drive užraktas	Oro kiekio rodmuo	Temperatūros rodmuo	Mirksėjimas
Русский	Блокировка e-Drive	Индикатор расхода воздуха	Индикатор температуры	Мигание
日本語	e-Driveロック	風量表示	温度表示	点滅
中文	e-Drive 锁定	气量指示器	温度指示器	闪烁
العربية	e-Drive قفل	مبين كميات الهواء	مبين درجة الحرارة	الوميض
ภาษาไทย	ล๊อค e-Drive	แสดงปริมาณอากาศ	แสดงอุณหภูมิ	กะพริบ



Seite 47

Page 47

e-Drive Display-Symbole	Heizelement defekt	Deutsch
e-Drive display icons	Heating element defective	English
Symboles de l'écran «e-Drive»	Défaut élément chauffant	Français
Símbolos de la pantalla e-Drive	Elemento calentador defectuoso	Español
Símbolos do visor e-Drive	Elemento de aquecimento	Português
Icone del display e-Drive	Elemento termico	Italiano
Symbolen e-Drive-display	Verwarmingselement defect	Nederland
e-Drive Display-symboler	Varmeelement defekt	Dansk
e-Drive Display-symbol	Värmeelement defekt V	Svenska
e-Drive display-symboler	armeelement defekt	Norsk
e-Drive Display-symbolit	Kuumennuselementti viallinen	Suomi
Σύμβολα ενδείξεων e-Drive	Βλάβη θερμαντικού στοιχείου	Ελληνικά
e-Drive ekranındaki semboller	Isıtma elemanı arızal	Türkçe
Symbole e-Drive Display	Element grzejny uszkodzony	Polski
e-Drive kijelző alkalmazásikon	Fűtőelem hiba	Magyar
Symboly displeje e-Drive	Závada topného tělesa	Česky
Symboly na displeji e-Drive	Porucha vykurovacieho prvku	Slovensky
Simboluri afişaj e-Drive	Element de încălzire defect	Română
Simboli na prikazovalniku e-Drive	Okvara grelnega elementa	Slovensko
Символи на дисплея на e-задвижването	Дефектен нагревателен елемент	Български
e-Drive'i ekraanisümbolid	Kütteelement rikkis	Eesti
e-Drive displeja simboli	Bojāts sildelements	Lietuviu
„e-Drive“ ekrano simboliai	Sugedo kaitinimo elementas	Latviešu
Экранные символы e-Drive	Неисправность нагревательного элемента	Русский
e-Drive 表示アイコン	加熱エレメントの故障	日本語
e-Drive 显示符号	加热元件损坏	中文
e-Drive رموز شاشة	خلل في عنصر التسخين	العربية
ไอคอนแสดง e-Drive	อุปกรณ์ระบบจ่ายความร้อนชำรุด	ภาษาไทย



Seite 48  
Page 48



Seite 45  
Page 45



Seite 46  
Page 46



Seite 39  
Page 39



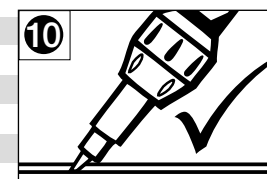
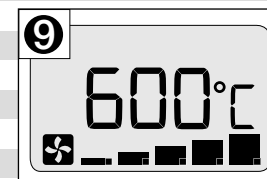
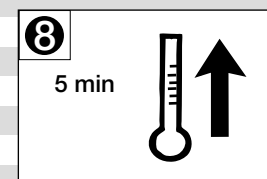
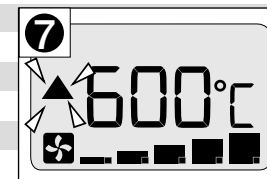
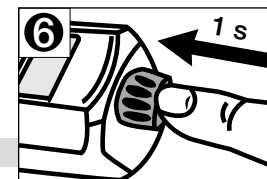
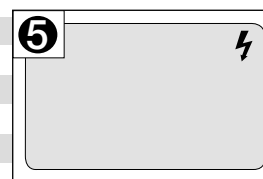
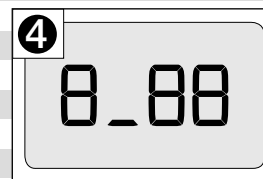
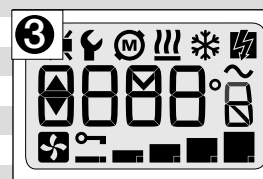
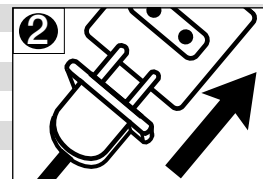
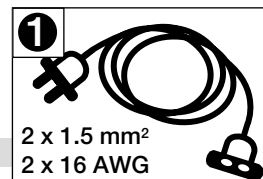
Seite 41  
Page 41



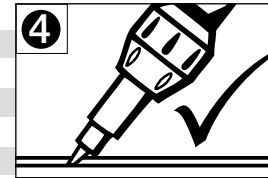
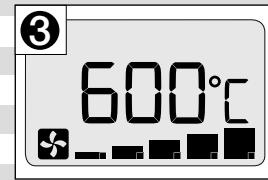
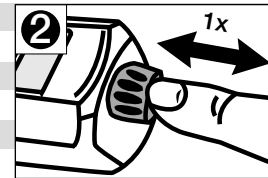
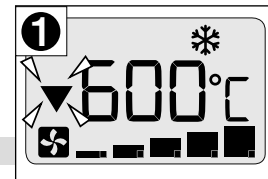
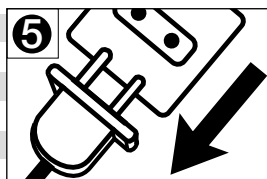
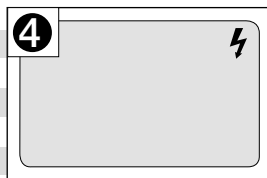
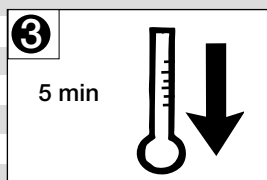
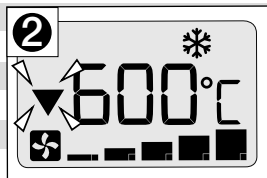
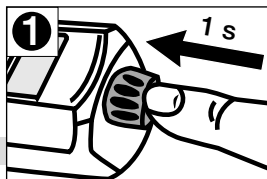
Seite 44  
Page 44

Deutsch	Wartung	Motor	Überhitzung	Auskühlung	Spannung	Unterspannung
English	Service	Motor	Overheating	Cooling down	Voltage	Low voltage
Français	Entretien	Moteur	Surchauffe	Refroidissement	Tension	Sous-tension
Español	Mantenimiento	Motor	Sobrecalentamiento	Enfriamiento	Tensión	Tensión baja
Português	Manutenção	Motor	Sobreaquecimento	Arrefecimento	Tensão	Subtensão
Italiano	Manutenzione	Motore	Surriscaldamento	Raffreddamento	Tensione	Bassa tensione
Nederland	Onderhoud	Motor	Oververhitting	Afkoeling	Spanning	Onderspanning
Dansk	Vedligeholdelse	Motor	Overopvarmning	Nedkøling	Spænding	Underspænding
Svenska	Underhåll	Motor	Överhettning	Avkylning	Spänning	Underspanning
Norsk	Vedlikehold	Motor	Overoppheting	Nedkjøling	Spenning	Underspenning
Suomi	Huolto	Moottori	Ylikuumennus	Jäähdytys	Jännite	Alijännite
Ελληνικά	Συντήρηση	Μοτέρ	Υπερθέρμανση	Ψύξη	Τάση	Χαμηλή τάση
Türkçe	Bakım	Motor	Aşırı ısınma	Soğuma	Gerilim	Düşük gerilim
Polski	Konserwacja	Silnik	Przegrzanie	Wychłodzenie	Napięcie	Napięcie dolne
Magyar	Karbantartás	Motor	Túlmelegedés	Lehűlés	Feszültség	Alulfeszültség
Česky	Servis	Motor	Přehřátí	Chlazení	Napětí	Podpětí
Slovensky	Údržba	Motor	Prehriatie	Ochladzovanie	Napätie	Podpätie
Română	Întreținere	Motor	Supraîncălzire	Răcire	Tensiune	Subtensiune
Slovensko	Servis	Motor	Pregrevanje	Hlajenje	Napetost	Prenizka napetost
Български	Поддръжка	Двигател	Прегряване	Изстудяване	Напрежение	Поднапрежение
Eesti	Hooldus	Mootor	Ülekuumenemine	Jahtumine	Pinge	Alapinge
Lietuvių	Arkope	Motors	Pārkaršana	Atdzesošana	Spriegums	Pazemināts spriegums
Latviešu	Techninē priežiūra	Variklis	Perkaitimas	Aušinimas	Ītampa	Žema ģtampa
Русский	Техническое обслуживание	Двигатель	Перегрев	Охлаждение	Напряжение	Пониженное напряжение
日本語	お手入れ	モーター	オーバーヒート	冷却	電圧	不足電圧
中文	维护	电机	过热	冷却	电压	欠电压
العربية	الصيانة	المحرك	فرط السخونة	التبريد	الجهد الكهربائي	انخفاض الجهد الكهربائي
ภาษาไทย	การบำรุงรักษา	มอเตอร์	ความร้อนสูงเกิน	ระบายความร้อน	แรงดันไฟ	แรงดันต่ำกว่าที่กำหนด

Inbetriebnahme  
 Start-up  
 Mise en service  
 Puesta en marcha  
 Colocação em funcionamento  
 Messa in funzione  
 Ingebruikneming  
 Idriftssættelse  
 Idrifttagning  
 Igangsetting  
 Käyttöönotto  
 Έναρξη λειτουργίας  
 İşletime alma  
 Uruchomienie  
 Üzembe helyezés  
 Uvedení do provozu  
 Uvedenie do prevádzky  
 Punerea în funcțiune  
 Zagon  
 Въвеждане в експлоатация  
 Kasutuselevõtt  
 Eksploatācijas sākšana  
 Naudojimas  
 Ввод в эксплуатацию  
 始動  
 投入运行  
 بدء التشغيل  
 การดำเนินงาน



Deutsch  
 English  
 Français  
 Español  
 Português  
 Italiano  
 Nederland  
 Dansk  
 Svenska  
 Norsk  
 Suomi  
 Ελληνικά  
 Türkçe  
 Polski  
 Magyar  
 Český  
 Slovensky  
 Română  
 Slovensko  
 Български  
 Eesti  
 Lietuviu  
 Latviešu  
 Русский  
 日本語  
 中文  
 العربية  
 ภาษาไทย

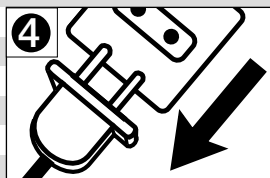
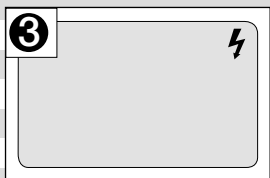
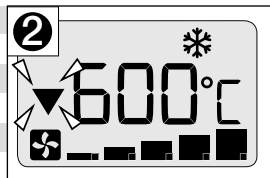
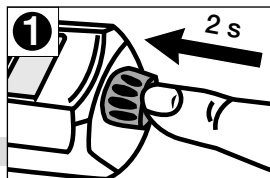


Deutsch Ausschalten mit Auskühlfunktion  
 English Shut-off with cooling down function  
 Français Arrêt avec fonction de refroidissement  
 Español Desconexión con función de enfriamiento  
 Português Desconexão com função de arrefecimento  
 Italiano Spegnimento con funzione di raffreddamento  
 Nederland Uitschakelen met afkoelfunctie  
 Dansk Frakobling vha. nedkølingsfunktion  
 Svenska Avstängning med avkylningsfunktion  
 Norsk Slå av med nedkjølingsfunksjon  
 Suomi Sammuttamisen jäähdystoiminnolla  
 Ελληνικά Απενεργοποίηση με λειτουργία ψύξης  
 Türkçe Soğutma fonksiyonlu devre dışı bırakma  
 Polski Wyłączenie z funkcją schładzania  
 Magyar Kikapcsolás hűtőfunkcióval  
 Česky Vypnutí s funkcí chlazení  
 Slovensky Vypnutie s funkciou ochladzovania  
 Română Oprire fără funcție de răcire  
 Slovensko Izklop s funkcijo hlajenja  
 Български Изключване с функция изстудяване  
 Eesti Väljalülitamine koos jahutusega  
 Lietuvių Izslėgšana ar atdzesėšanas funkciju  
 Latviešu Išjungimas naudojant aušinimo funkciją  
 Русский Выключение с функцией охлаждения  
 日本語 作動停止 (冷却機能付き)  
 中文 具有冷却功能的关断  
 العربية إيقاف التشغيل مع وظيفة التبريد  
 ภาษาไทย ปิดสวิตช์พร้อมฟังก์ชันระบายความร้อน

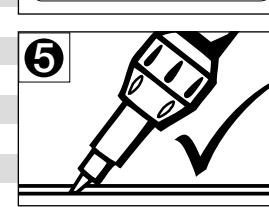
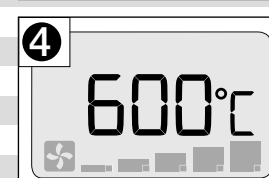
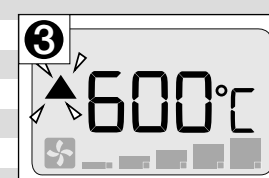
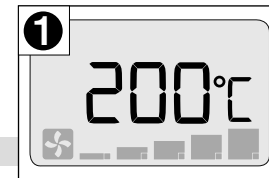
Ausschalten abbrechen  
 Cancel shut-off  
 Interruption de l'arrêt  
 Cancelar desconexión  
 Interromper desconexão  
 Interruzione dello spegnimento  
 Uitschakelen onderbreken  
 Afbryd frakobling  
 Avbryt avstängningen  
 Avbryte frakopling  
 Sammuttamisen keskeyttäminen  
 Διακοπή απενεργοποίησης  
 Devre dışı bırakmayı iptal etme  
 Anulowanie wyłączenia  
 Kikapcsolás megszakítás  
 Zrušení vypnutí  
 Zrušit vypnutie  
 Întreruperea opririi  
 Prekinitev izklopa  
 Прекъсване на изключването  
 Väljalülitamise katkestamine  
 Izslėgšanas atcelšana  
 Nutraukti išjungimą  
 Прерывание выключения  
 作動停止のキャンセル  
 中止关断  
 إلغاء إيقاف التشغيل  
 ยกเลิกการปิดสวิตช์



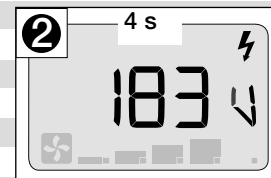
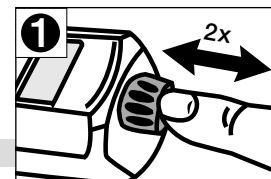
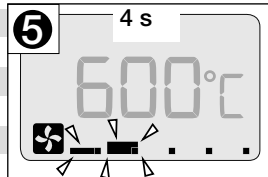
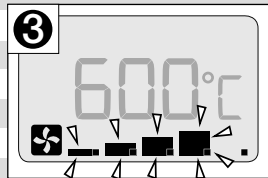
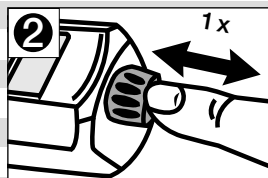
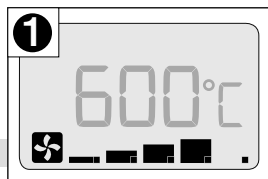
Ausschalten ohne Auskühlung  
 Shut-off without cooling down  
 Arrêt sans refroidissement  
 Desconexión sin enfriamiento  
 Desconexão sem arrefecimento  
 Spegnimento senza raffreddamento  
 Uitschakelen zonder afkoelfunctie  
 Frakobling uden nedkøling  
 Avstängning utan avkylning  
 Slå av uten nedkjøling  
 Sammuttaminen ilman jäähdyttämistä  
 Απενεργοποίηση χωρίς λειτουργία ψύξης  
 Soğutma fonksiyonsuz devre dışı bırakma  
 Wyłączenie bez wychładzania  
 Kikapcsolás hűtés nélkül  
 Vypnutí bez vychlazení  
 Vypnutie bez ochladzovania  
 Oprire fără răcire  
 Izklop brez hlajenja  
 Изключване без изстудяване  
 Väljalülitamine ilma jahutusega  
 Izslēgšana bez atdzesēšanas  
 Išjungimas be aušinimo  
 Выключение без охлаждения  
 作動停止 (冷却なし)  
 无冷却功能的关断  
 إيقاف التشغيل بدون تبريد  
 ปิดสวิตซ์โดยไม่มีฟังก์ชันระบายความร้อน



Temperatur einstellen  
 Setting temperature  
 Réglage de température  
 Ajustar temperatura  
 Regular a temperatura  
 Regolazione della temperatura  
 Temperatuur instellen  
 Temperaturindstilling  
 Ställa in temperatur  
 Innstilling temperatur  
 Lämpötilan asettaminen  
 Ρύθμιση θερμοκρασίας  
 Sıcaklık ayarı  
 Ustawianie temperatury  
 Hőmérséklet beállítás  
 Nastavení teploty  
 Nastaviť teplotu  
 Reglarea temperaturii  
 Nastavitev temperature  
 Настройка на температурата  
 Temperatuuri seadistamine  
 Temperatūras iestatīšana  
 Nustatyti temperatūrą  
 Настройка температуры  
 温度設定  
 设置温度  
 ضبط درجة الحرارة  
 การตั้งค่าอุณหภูมิ



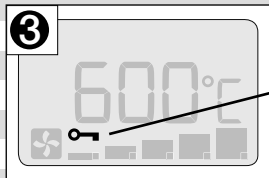
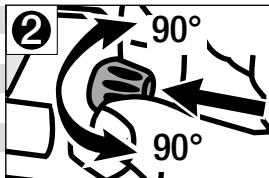
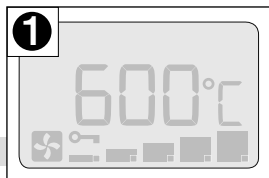
Deutsch  
 English  
 Français  
 Español  
 Português  
 Italiano  
 Nederland  
 Dansk  
 Svenska  
 Norsk  
 Suomi  
 Ελληνικά  
 Türkçe  
 Polski  
 Magyar  
 Česky  
 Slovensky  
 Română  
 Slovensko  
 Български  
 Eesti  
 Lietuviu  
 Latviešu  
 Русский  
 日本語  
 中文  
 العربية  
 ภาษาไทย



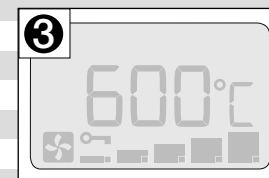
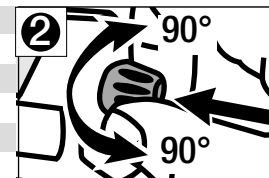
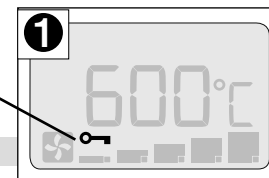
Deutsch Luftmenge einstellen  
 English Airflow setting  
 Français Réglage du volume d'air  
 Español Ajustar caudal de aire  
 Português Ajustar quantidade de ar  
 Italiano Impostazione della portata d'aria  
 Nederland Luchthoeveelheid instellen  
 Dansk Indstilling af luftmængde  
 Svenska Ställa in luftmängden  
 Norsk Innstilling luftmengde  
 Suomi Ilmamäärän asettaminen  
 Ελληνικά Ρύθμιση ροής αέρα  
 Türkçe Hava miktarı ayarı  
 Polski Ustawianie ilości powietrza  
 Magyar Levegőmennyiség beállítás  
 Česky Nastavení průtoku vzduchu  
 Slovensky Nastaviť množstvo vzduchu  
 Română Reglarea cantității de aer  
 Slovensko Nastavitev količine zraka  
 Български Настройка на количеството въздух  
 Eesti Õhukoguse seadistamine  
 Lietuvių Gaisa plūsmas iestatymas  
 Latviešu Nustatyti oro kiekį  
 Русский Регулировка расхода воздуха  
 日本語 風量設定  
 中文 设置气量  
 العربية ضبط كمية الهواء  
 ภาษาไทย การตั้งค่าปริมาณอากาศ

Betriebsnetzspannung prüfen  
 Checking operation voltage  
 Vérification de la tension secteur  
 Comprobar la tensión de funcionamiento  
 Verificar tensão de funcionamento  
 Controllo della tensione di rete d'esercizio  
 Bedrijfsnetspanning testen  
 Kontrol af drift-netspænding  
 Kontrollera driftspänningen  
 Kontrollere driftsspänning  
 Käyttöjännitteen tarkastaminen  
 Έλεγχος τάσης λειτουργίας  
 Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi  
 Sprawdzenie sieciowego napięcia roboczego  
 Üzemi hálózati feszültség beállítás  
 Kontrola provozního napětí  
 Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti  
 Verificarea tensiunii de lucru de rețea  
 Preverjanje omrežne napetosti  
 Проверка на работното напрежение  
 Toitepinge kontroll  
 Darba sprieguma pārbaude  
 Patikrinti eksploataavimo tinklo įtampą  
 Рабочее напряжение в сети  
 作動電圧の確認  
 检查工作电源电压  
 فحص جهد خط التشغيل  
 ตรวจสอบแรงดันไฟจากแหล่งจ่ายไฟ

e-Drive sperren  
 e-Drive locking  
 Blocage e-Drive  
 Bloquear e-Drive  
 Bloquear e-Drive  
 Blocco di e-Drive  
 e-Drive blokkeren  
 Blokér e-Drive  
 Spärra e-Drive  
 Sperre e-Drive  
 e-Drive lukitsemine  
 Κλειδωμα e-Drive  
 e-Drive kilitleme  
 Zablockowanie e-Drive  
 e-Drive letiltás  
 Uzamknúť e-Drive  
 Uzamknúť e-Drive  
 Blocarea e-Drive  
 Zapora e-Drive  
 Блокиране на е-задвижването  
 e-Drive'i lukustamine  
 e-Drive bloķēšana  
 Užrakinti „e-Drive“  
 Блокировка e-Drive  
 e-Driveのロック  
 锁定 e-Drive  
 e-Drive إغلاق  
 ล็อก e-drive

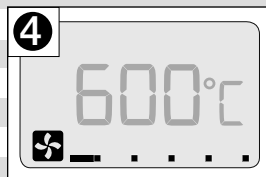
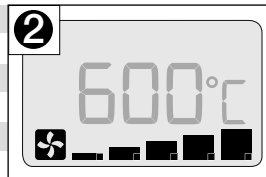
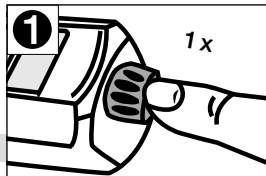


e-Drive-Sperre entsperren  
 e-Drive unlocking  
 Désactivation du blocage e-Drive  
 Desbloquear e-Drive  
 Desbloquear e-Drive  
 Sblocco e-Drive  
 e-Drive deblokkeren  
 Frigiv e-Drive-lås  
 Lås upp e-Drive-spärr  
 Frigjøre e-Drive  
 e-Drive-lukituxen poistamine  
 Ξεκλειδωμα e-Drive  
 e-Drive kilidini açma  
 Anulowanie blokady e-Drive  
 e-Drive letiltás megszüntetés  
 Odomknúť e-Drive  
 Odomknúť zámok e-Drive  
 Deblocarea dispozitivului de blocare  
 Umik zapore e-Drive  
 Деблокиране на е-задвижването  
 e-Drive'i lukustuse vabastamine  
 e-Drive atbloķēšana  
 Atrakinti „e-Drive“  
 Разблокировка e-Drive  
 e-Driveのロック解除  
 解锁 e-Drive  
 e-Drive إلغاء قفل  
 ปลดล็อก e-drive

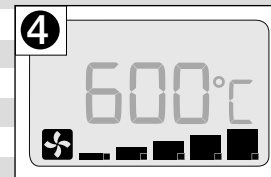
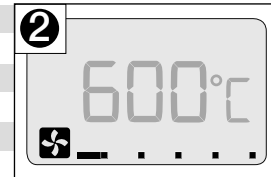
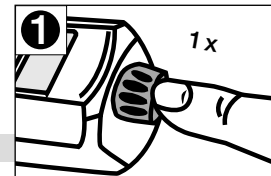


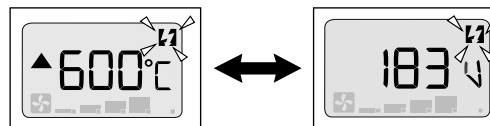
Deutsch  
 English  
 Français  
 Español  
 Português  
 Italiano  
 Nederland  
 Dansk  
 Svenska  
 Norsk  
 Suomi  
 Ελληνικά  
 Türkçe  
 Polski  
 Magyar  
 Český  
 Slovensky  
 Română  
 Slovensko  
 Български  
 Eesti  
 Lietuviu  
 Latviešu  
 Русский  
 日本語  
 中文  
 العربية  
 ภาษาไทย

Deutsch **Energiesparmodus einschalten**  
 English **Activating energy-saving mode**  
 Français **Activation du mode Economie d'énergie**  
 Español **Activar el modo de ahorro de energía**  
 Português **Ligar modo de poupança de energia**  
 Italiano **Attivazione della modalità a risparmio energetico**  
 Nederland **Energiebesparende modus inschakelen**  
 Dansk **Tilslut energisparefunktion**  
 Svenska **Sätt på energisparläge**  
 Norsk **Slå på energisparemodus**  
 Suomi **Energiansäästötilan kytkeminen**  
 Ελληνικά **Ενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας**  
 Türkçe **Enerji tasarruf modunu etkinleştirme**  
 Polski **Włączenie trybu oszczędzania energii**  
 Magyar **Energiatakarékos üzemmód bekapcsolás**  
 Česky **Zapnutí režimu úspory energie**  
 Slovensky **Zapnúť režim na úsporu energie**  
 Română **Pornirea modului de economisire a energiei**  
 Sloveno **Vklop načina varčevanja z energijo**  
 Български **Включване на енергоспестяващ режим**  
 Eesti **Energiasäästurežiimi sisselülitamine**  
 Lietuviu **Energotaupības režīma ieslēgšana**  
 Latviešu **Ijungti enerģijas taupymo režīmā**  
 Русский **Вкл-е режима экономии энергии**  
 日本語 **省エネモードの作動**  
 中文 **启动节能模式**  
 العربية **تشغيل وضع توفير الطاقة**  
 ภาษาไทย **เปิดสวิตช์โหมดประหยัดพลังงาน**

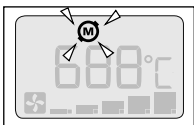


Energiesparmodus ausschalten  
 Deactivating energy-saving mode  
 Désactivation du mode Economie d'énergie  
 Desactivar el modo de ahorro de energía  
 Desligar modo de poupança de energia  
 Disattivazione risparmio energetico  
 Energiebesparende modus uitschakelen  
 Frakobl energisparefunktion  
 Stäng av energisparläge  
 Slå av energisparemodus  
 Energiansäästötilan katkaiseminen  
 Απενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας  
 Enerji tasarruf modunu devre dışı bırakma  
 Wyłączenie trybu oszczędzania energii  
 Energiatakarékos üzemmód kikapcsolás  
 Vypnutí režimu úspory energie  
 Oprirea modului de economisire a energiei  
 Izklop načina varčevanja z energijo  
 Изключване на енергоспестяващ режим  
 Energiasäästurežiimi väljalülitamine  
 Energotaupības režīma izslēgšana  
 Išjungti enerģijas taupymo režīmą  
 Выкл-е режима экономии энергии  
 省エネモードの停止  
 停止节能模式  
 إيقاف تشغيل وضع تشغيل الطاقة  
 ปิดสวิตช์โหมดประหยัดพลังงาน

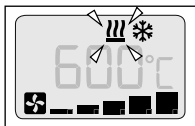




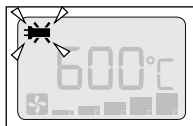
Warnungen, Massnahmen	Unterspannung, Betriebsnetzspannung prüfen (S. 41)	Deutsch
Warnings, Measures	Low voltage, Check operation voltage (p. 41)	English
Avertissements, Mesures	Sous-tension, Vérifier la tension secteur (page 41)	Français
Advertencias, Medidas	Tensión baja, Comprobar la tensión defuncionamiento (pág. 41)	Español
Avisos, Medidas	Subtensão, Verificar tensão de funcionamento (P. 41)	Português
Avvisi, Contromisure	Bassa tensione, Controllo della tensione di rete d'esercizio (pagina 41)	Italiano
Waarschuwingen, maatregelen	Onderspanning, Bedrijfsnetspanning testen (p. 41)	Nederland
Advarsler, forholdsregler	Underspænding, Kontrollér drift-netspænding (s. 41)	Dansk
Varningar, Åtgärder	Underspanning, Kontrollera driftspänningen (s. 41)	Svenska
Advarsler, Tiltak	Underspenning, Kontrollere driftsspenningen (S. 41)	Norsk
Varoitukset, toimenpiteet	Alijännite, Tarkista käyttöjännite (s. 41)	Suomi
Προειδοποιήσεις, Μέτρα αντιμετώπισης	Χαμηλή τάση, Έλεγχος τάσης λειτουργίας (σελ. 41)	Ελληνικά
Uyarılar, Tedbirlər	Düşük gerilim, Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi (S. 41)	Türkçe
Ostrzeżenia, Środki zaradcze	Napięcie dolne, Sprawdzenie roboczego napięcia sieciowego (str. 41)	Polski
Figyelmeztetések, Lépések	Alulfeszültség, Üzemi hálózati feszültség ellenőrzés (41. oldal)	Magyar
Varování, Opatření	Podpětí, Kontrola provozního napětí (str. 41)	Česky
Výstrahy, Opatrenia	Podpätie, Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti (str. 41)	Slovensky
Avertizări, Măsuri	Subtensiune, Verificarea tensiunii de lucru de rețea (pag. 41)	Română
Opozorila, Ukrepi	Prenizka napetost, Preverite omrežno napetost (str. 41)	Slovensko
Предупреждения, мерки	Поднапрежение, Проверете работното напрежение (стр. 41)	Български
Hoiatused, Meetmed	Alarvõide, Kontrollige tööpinget (lk 41)	Eesti
Brīdinājumi, Pasākumi	Pazemināts spriegums, Darba sprieguma pārbaude (41. lpp.)	Lietuvių
Īspējinājumi, Priemēnes	Žema jūtampa, Patikrinkite ekspluatavimo tinklo jūtampą (41 psl.)	Latviešu
Предупреждения, Меры	Пониженное напряжение, проверка рабочего напряжения в сети (с. 41)	Русский
警告, 処置	不足電圧, 作動電圧の確認 (P. 41)	日本語
维护, 措施	欠电压, 检查运行电源电压 (第 41 页)	中文
التحذيرات, الإجراءات	انخفاض الجهد الكهربائي، افحص جهد شبكة التشغيل (صفحة ٤١)	العربية
คำเตือน, มาตรการ	แรงดันไฟต่ำกว่าที่กำหนด, ตรวจสอบแรงดันไฟจากแหล่งจ่ายไฟ (หน้า 41)	ภาษาไทย



Deutsch	Hohe Anzahl Betriebsstunden, Wartung empfohlen	Zuständige Service-Stelle kontaktieren
English	High number of operating hours, maintenance recommended	Contact authorized service points
Français	Nombre élevé d'heures de services, maintenance recommandée.	Contacter le centre de service autorisé
Español	Número elevado de horas de servicio, mantenimiento recomendado	Contacto oficina de servicio técnico autorizadas
Português	Elevado número de horas de serviço, manutenção recomendada	Contacto ponto de assistência autorizado
Italiano	Elevato numero di ore di esercizio, manutenzione consigliata	Contattare il centro assistenza autorizzato
Nederland	Hoog aantal bedrijfsuren; voer onderhoud uit	Neem contact op met erkende servicelocatie
Dansk	Højt antal driftstimer, vedligeholdelse anbefales	Kontakt autoriserede serviceværksteder
Svenska	Högt antal drifttimmar, underhåll rekommenderas	Kontakta auktoriserad serviceverkstad
Norsk	Høyt antall driftstimer, vedlikehold anbefales	Kontakt autorisert serviceverksted
Suomi	Suuri käyttötuntien määrä, huoltoasuosittelaa	Yhteyttä huoltopisteen suorittaviksi
Ελληνικά	Πολλές ώρες λειτουργίας, συνιστάται συντήρηση	Επικοινωνήστε με το αρμόδιο κέντρο Service
Türkçe	Çok fazla çalışma saati, bakım önerilir	İlgili performans hizmet noktası ile irtibata geçin
Polski	Duża liczba godzin pracy, zalecana konserwacja	Skontaktować się z właściwym serwisem
Magyar	A készülék üzemóráinak száma túl nagy. Karbantartás javasolt.	Lépjén kapcsolatba az illetékes szervizzel
Česky	Časůma saatleri elde çok sayıda, doporučena údržba	Kontaktujte autorizované servisní středisko firmy
Slovensky	Veľký počet prevádzkových hodín, odporúčame vykonať údržbu	Kontaktirajte pristojno servisno službo
Română	Număr mare de ore de funcționare, se recomandă efectuarea întreținerii	Contactați departamentul de service competent
Slovensko	Veliko število delovnih ur, priporočeno vzdrževanje	Prislušný kontakt Service Centre
Български	Висок брой работни часове, препоръчителна поддръжка	Свържете се с оторизиран център за обслужване на
Eesti	Suur arv töötunde, hooldus soovituslik	Võtta ühendust pädeva teeninduspunktiga
Lietuvių	Ilga eksploataavimo trukmė, rekomenduojama atlikti techninę priežiūrą	Susisiekite su atsakinga techninės priežiūros tarnyba
Latviešu	Liels darba stundu skaits, ieteicama apkope	Sazināties ar atbildīgo firmas servisa centru
Русский	Большое количество часов работы, рекомендуется выполнить техническое обслуживание	Авторизованный Сервисный центр
日本語	稼働時間数が多いです。メンテナンスを推奨します。	お近くのサービス代理店に問い合わせる
中文	运行小时数高，建议保养	联系负责的服务部门
العربية	ارتفاع عدد ساعات التشغيل، يوصى بالصيانة	اتصل بمركز خدمة المعتمد
ภาษาไทย	จำนวนชั่วโมงในการใช้งานสูง แนะนำให้เข้ารับการบำรุงรักษา	ติดต่อศูนย์บริการ ที่รับผิดชอบ

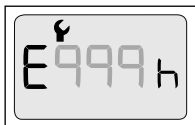


Gerät überhitzt (automatisches Auskühlen), Luftdurchfluss prüfen, z.B. Luftfilter reinigen (S. 49), Düse kontrollieren usw.	Deutsch
Tool overheated (automatic cooling down), Check air flow, e.g. clean air filters (p. 49), check nozzle etc.	English
Surchauffe de l'appareil (refroidissement automatique), Vérifier le débit d'air, par ex. nettoyer le filtre à air (page 49), contrôler la buse, etc.	Français
El aparato se sobrecalentó (enfriamiento automático), Comprobar el paso del aire; p. ej. limpiar el filtro de aire (pág. 49), inspeccionar la boquilla, etc.	Español
Aparelho sobreaquecido (arrefecimento automático), verificar fluxo de ar, p.exp. limpar filtro de ar (P. 49), controlar bocal etc.	Português
Apparecchio surriscaldato (raffreddamento automatico), Verifica del passaggio dell'aria, ad esempio pulizia del filtro dell'aria (p. 49), controllo dell'ugello, ecc.	Italiano
Toestel oververhit (automatisch afkoelen), luchtdoorgang testen, vb. luchtfilter reinigen (p. 49), straalpijp controleren enz.	Nederland
Apparatet overopvarmet (automatisk nedkøling), kontroller luftgennemstrømning, f.eks. rengøring af luftfilter (s. 49), kontrol af dyse osv.	Dansk
Apparaten är överhettad (automatisk avkylning), Kontrollera luftgenomflödet, t.ex. genom att rengöra luftfiltret (s. 49), kontrollera munstycket o.s.v.	Svenska
Verktøyet overopphetet (automatisk nedkjøling), Kontrollerer luftgjennomstrømning, f.eks. rengjøre luftfilter (S. 49), kontrollerer dyse, osv.	Norsk
Laite kuumentunut liikaa (automaattinen jäähdytys), Tarkista ilmavirtaus, esim. puhdista ilmasuodatin (s. 49), tarkasta suutin jne.	Suomi
Υπερθέρμανση συσκευής (αυτόματη ψύξη), Έλεγχος ροής αέρα, π.χ. καθαρισμός φίλτρου αέρα (σελ. 49), έλεγχος ακροφυσίου κλπ.	Ελληνικά
Cihaz aşırı ısındı (otomatik soğutma), Hava geçişi kontrol edilmelidir, örneğin hava filtresi temizlenmelidir (S. 49), meme kontrol edilmelidir vs.	Türkçe
Urządzenie przegrzane (schładzanie automatyczne), Sprawdzenie przepływu powietrza, np. czyszczenie filtra powietrza (str. 49), kontrola dyszy itd.	Polski
Tűlhevült készülék (automatikus lehűlés), Ellenőrizze a légáramlást, például tisztítsa meg a levegőszűrőt (49. oldal), ellenőrizze a fűvókát stb.	Magyar
Přístroj přehřátý (automatické vychlazení), Zkontrolovat průtok vzduchu, např. vyčistit vzduchový filtr (str. 49), zkontrolovat trysku atd.	Česky
Prehriate zariadenia (automatické ochladzovanie), Skontrolovať prietok vzduchu, napr. vyčistíte vzduchový filter (str. 49), skontrolovať dýzu a pod.	Slovensky
Aparat supraîncălzit (răcire automată), Verificarea debitului de aer, de ex. curățarea filtrului de aer (pag. 49), controlarea duzei etc.	Română
Naprava se pregreva (samodejno hlajenje), Preverite pretočnost zraka, npr. očistite zračni filter (str. 49), preglejte šobo itn.	Slovensko
Уредът прегрява (автоматично изстудяване), Проверете въздушния дебит, например почистете въздушния филтър (стр. 49), проверете дюзата и др.	Български
Seade ülekuumenenud (automaatne jahtumine), Kontrollige õhuvoolu, nt puhastage õhufiltrit (lk 49), kontrollige düüsi jne	Eesti
Ištraukite maitinimo tinklo kištuką, dar kartą pradėkite naudoti, jeigu vėl pasikartoja, susisiekite su vietiniu „Weldy“ partneriu	Lietuviu
Prietaisas perkaito (automatinis aušinimas), Patikrinkite oro prataką, pvz., išvalykite oro filtrą (49 psl.), patikrinkite pūstuką ir t. t.	Latviešu
Перегрев прибора (автоматическое охлаждение), проверить проток воздуха, напр. очистить воздушный фильтр (с. 49), проверить сопло и т.д.	Русский
機器のオーバーヒート (自動冷却), エアフローの点検 (エアフィルターの清掃 (P. 49)、ノズルの点検など)	日本語
设备过热 (自动冷却), 检查空气流量, 例如清洁空气过滤器 (第 49 页), 检查喷嘴等	中文
فرط سخونة الجهاز (تبريد تلقائي)، تحقق من مجرى الهواء، مثل تنظيف فلتر الهواء (صفحة ٤٩)، مراقبة الفوهات وما إلى ذلك	العربية
อุปกรณ์มีความร้อนสูงเกิน (ระบายความร้อนโดยอัตโนมัติ), ตรวจสอบการไหลเวียนของอากาศ เช่น ทำความสะอาดตัวกรองอากาศ (หน้า 49), ตรวจสอบหัวฉีด เป็นต้น	ภาษาไทย



Deutsch	Fehler, Massnahmen	Heizelement defekt, Ersetzen (S. 49)
English	Errors, Measures	Heating element defective, Replace (p. 49)
Français	Erreurs, Mesures	Élément chauffant défectueux, Le remplacer (page 49)
Español	Fallos, Medidas	Elemento calentador defectuoso, Sustituir (pág. 49)
Português	Erro, Medidas	Elemento de aquecimento avariado, Substituir (P. 49)
Italiano	Errori, Contromisure	Resistenza difettosa, Sostituzione (pagina 49)
Nederland	Fout, maatregelen	Verwarmingselement defect, vervangen (p. 49)
Dansk	Fejl, forholdsregler	Varmeelement defekt, udskiftning (s. 49)
Svenska	Fel, Åtgärder	Värmeelementet är defekt, Byt ut (s. 49)
Norsk	Feil, Tiltak	Varmeelement defekt, Skifte ut (S. 49)
Suomi	Vika, toimenpiteet	Kuumennuselementti viallinen, Vaihda uuteen (s. 49)
Ελληνικά	Σφάλματα, Μέτρα αντιμετώπισης	Βλάβη θερμαντικού στοιχείου, Αντικατάσταση (σελ. 49)
Türkçe	Hata, Tedbirler	Isıtma elemanı arızalı, Değiştirilmelidir (S. 49)
Polski	Błąd, Środki zaradcze	Element grzejny uszkodzony, Wymienić (str. 49)
Magyar	Figyelmeztetések, Lépések	Fűtőelem hiba, Lecserélés (49. oldal)
Česky	Chyba, Opatření	Topné těleso vadné, Nahradiť (str. 49)
Slovensky	Chyba, Opatrenia	Porucha vykurovacieho prvku, Výmena (str. 49)
Română	Eroare, Măsuri	Element de încălzire defect, Înlocuire (pag. 49)
Slovensko	Narake, Ukrepi	Okvara grelnega elementa, Zamenjajte (str. 49)
Български	Предупреждения, мерки	Дефектен нагревателен елемент, Сменете (стр. 49)
Eesti	Vead, Meetmed	Kütteelement rikkis, Vahetage (lk 49)
Lietuvių	Klūdas, Pasākumi	Bojāts sildelements, Nomainīt (49. lpp.)
Latviešu	Kļaida -> Priemēnēs	Sugedo kaitinimo elementas, Pakeiskite (49 psl.)
Русский	Ошибки, Меры	Неисправность нагревательного элемента, замена (с. 49)
日本語	故障, 処置	加熱エレメントの故障, 交換 (P. 49)
中文	故障, 措施	加热元件损坏, 更换 (第 49 页)
العربية	الأخطاء، الإجراءات	خلل في عنصر التسخين، استبدله (صفحة ٤٩)
ภาษาไทย	ข้อผิดพลาด, มาตรการ	อุปกรณ์ระบบจ่ายความร้อนชำรุด, เปลี่ยนใหม่ (หน้า 49)

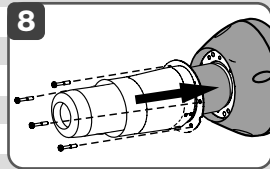
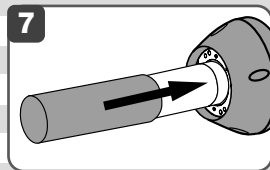
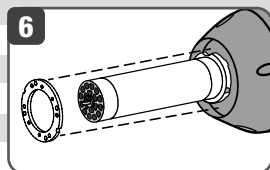
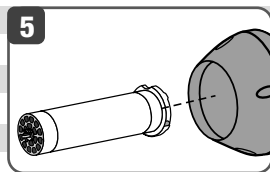
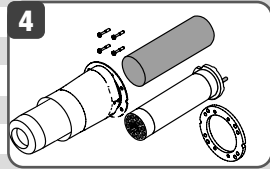
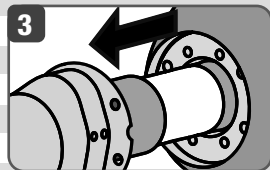
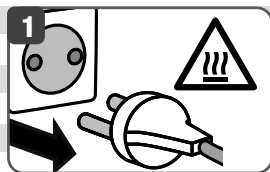




Fehler Code	Netzstecker ziehen, nochmals in Betrieb nehmen, bei wiederholtem Auftreten lokaler Weldy-Partner kontaktieren	Deutsch
Error code	Pull the mains plug, put back into operation. If the error occurs again, contact your local Weldy partner	English
Code d'erreur	Débrancher la fiche secteur, remettre de nouveau en service. Si l'erreur se reproduit, contacter le partenaire Weldy local.	Français
Código de error	Retirar el conector de red, volver a poner en funcionamiento; si el error vuelve a producirse, póngase en contacto con el socio local Weldy	Español
Código de erro	Retire a ficha da tomada, colocar novamente em funcionamento, se a situação persistir, entrar em contacto com o parceiro Weldy local	Português
Codice errore	Estrarre la spina dalla presa di corrente, riavviare l'esercizio. Se l'inconveniente si ripete, contattare il partner Weldy locale	Italiano
Storingscode	Trek het netsnoer uit, neem het apparaat weer in bedrijf, als de storing nogmaals optreedt, contact opnemen met lokale Weldy-partner	Nederland
Fejlkode	Træk netstikket ud, genopret driften, hvis problemet vedvarer, kontaktes den lokale Weldy-partner	Dansk
Felkod	Dra ut nätanslutningskabeln, ta i drift igen, kontakta lokal Weldy-partner om felet uppträder igen	Svenska
Feilkode	Trekk ut nettpluggen, ta i bruk igjen, kontakt lokal Weldy-partner hvis feilen fortsatt oppstår	Norsk
Vikakoodi	Irrota verkkopistoke, ota uudelleen käyttöön; jos vika toistuu, ota yhteyttä paikalliseen Weldy-kumppaniin	Suomi
Κωδικός βλάβης	Απουσιάζετε το ηλεκτρικό φις, ενεργοποιήστε ξανά τη λειτουργία και σε περίπτωση επανειλημμένης εμφάνισης επικοινωνήστε με τον αρμόδιο συνεργάτη της Weldy	Ελληνικά
Hata kodu	Elektrik fişini çekin, yeniden çalıştırın, sorun yeniden ortaya çıkarsa yerel Weldy partneri ile iletişime geçin	Türkçe
Kod błędu	Wyciągnąć wtyczkę sieciową, ponownie uruchomić, w razie ponownego wystąpienia skontaktować się z lokalnym partnerem Weldy	Polski
Hibakód	Húzza ki a hálózati csatlakozót, majd helyezze ismét üzembe a készüléket. A hiba ismételt fellépésekor vegye fel a kapcsolatot a helyi Weldy partnerrel.	Magyar
Kód chyby	Vytáhněte síťovou vidlici, uveďte ještě jednou do provozu, při opakovaném výskytu kontaktujte lokálního partnera společnosti Weldy	Česky
Koda napake	Vytiahnite sieťovú zástrčku, znovu uveďte do prevádzky, pri opakovanom výskyte sa skontaktujte s lokálnym partnerom spoločnosti Weldy	Slovensky
Cod eroare	Scoateți ștețul din priză, repuneți în funcțiune, în cazul în care mesajul repara, contactați partenerul local Weldy	Română
Kód chyby	Izvlécite omrežni vtič, ponovno zaženite; če se napaka ponovi, stopite v stik z lokalnim partnerjem podjetja Weldy	Slovensko
Код на грешка	Издърпайте мрежовия щепсел, пуснете отново в експлоатация, при повторна проява се свържете с местния партньор на Weldy	Български
Veakood	Tõmmake võrgupistik välja, võtke veelikord käiku, korduval esinemisel võtke ühendust kohaliku Weldy partneriga	Eesti
Klaidos kodas	Ištraukite tinklo kištuką, įrenginį paleiskite dar kartą, jei klaida pasikartos, susisiekite su atsakinga „Weldy“ techninės priežiūros tarnyba	Lietuvių
Kļūdas kods	Izvelciet tīkla spraudni, atkal iedarbiniet, ja kļūda atkārtojas – sazinieties ar vietējo Weldy partneri	Latviešu
Код ошибки	Извлечь сетевую вилку из розетки, еще раз ввести в эксплуатацию, при повторном появлении обратиться к ближайшему партнеру Weldy	Русский
エラーコード	電源プラグを抜くか、電源を入れなおして再運転します。エラーが解消されない時は、お近くのWeldy代理店にお問い合わせください。	日本語
故障代码	拔出电源插头，再次投入运行，如果重复出现，请联系本地的Weldy合作伙伴	中文
كود الخطأ	انزع القابس، ثم شغله مرة أخرى، إذا تكرر ظهور الخطأ اتصل بشريك Weldy المحلي	العربية
รหัสข้อผิดพลาด	ถอดปลั๊กไฟออก ลองใช้งานใหม่อีกครั้ง หากเกิดปัญหาซ้ำอีกครั้ง โปรดติดต่อคู่ค้า Weldy ประจำพื้นที่ของคุณ	ภาษาไทย



Deutsch Heizelement-Wechsel  
 English Changing heating element  
 Français Remplacement de l'élément chauffant  
 Español Cambio del elemento calentador  
 Português Substituição do elemento de aquecimento  
 Italiano Sostituzione della resistenza  
 Nederland Verwarmingselement vervangen  
 Dansk Udsiftning af varmeelement  
 Svenska Byte av värmeelement  
 Norsk Skifte ut varmeelement  
 Suomi Kuumennuselementin vaihto  
 Ελληνικά Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου  
 Türkçe Isıtma elemanının değiştirilmesi  
 Polski Wymiana elementu grzejnego  
 Magyar Fűtőelem csere  
 Česky Výměna topného tělesa  
 Slovensky Výmena vykurovacieho prvku  
 Română Încalzirea elementului de încălzire  
 Slovensko Menjava grelnega elementa  
 Български Смяна на нагревателен елемент  
 Eesti Kütteelemendi vahetus  
 Lietuvių Sildelementa pakeičimas  
 Latviešu Kaitinimo elemento keītināms  
 Русский Замена нагревательного элемента  
 日本語 加熱エレメントの交換  
 中文 加热元件更换  
 العربية تبديل عنصر التسخين  
 ภาษาไทย เปลี่ยนอุปกรณ์ระบมจ่ายความร้อน



Luftfilter reinigen  
 Cleaning air filter  
 Nettoyer le filtre à air  
 Limpiar filtro de aire  
 Limpar filtro de ar  
 Pulizia del filtro dell'aria  
 Luchtfilter reinigen  
 Rengøring af luftfilter  
 Rengör luftfilter  
 Rengjøre luftfilter  
 Ilmasuodattimen puhdistus  
 Καθαρισμός φίλτρου αέρα  
 Hava filtresi temizlenmelidir  
 Czyszczenie filtra powietrza  
 Levegőszűrő tisztítás  
 Vycištění vzduchového filtru  
 Vycištění vzduchový filter  
 Curățarea filtrului de aer  
 Čiščenje zračnega filtra  
 Почистване на въздушен филтър  
 Õhufiltri puhastamine  
 Gaisa filtra tīrīšana  
 Oro filtro valymas  
 Чистка воздушного фильтра  
 エアフィルターの清掃  
 清洁空气过滤器  
 تنظيف فلترو الهواء  
 ทำความสะอาดตัวกรองอากาศ



Vor dem **Aufsetzen bzw. Wechseln der Düse** das Gerät ganz abkühlen lassen oder ein geeignetes Werkzeug benutzen.

Before **attaching or replacing a nozzle**, allow the unit to **cool down completely** or use a suitable tool.

Avant de **monter ou de remplacer la buse**, laissez refroidir l'appareil complètement ou utiliser un outil approprié.

Antes de **montar o desmontar la boquilla**, dejar que el aparato se enfríe por completo, o emplear para ello un útil adecuado.

Antes de **colocar ou de substituir o bocal**, deverá permitir que o aparelho se arrefeça completamente ou deverá utilizar uma ferramenta apropriada para tal.

Prima di **applicare o di sostituire la bocchetta**, far raffreddare completamente l'apparecchio oppure utilizzare un attrezzo che sia adatto allo scopo.

Laat het gereedschap volledig afkoelen voordat u het **mondstuk aanbrengt of vervangt**, of gebruik daarvoor een geschikt hulpgereedschap.

Sørg for, at apparatet er afkølet eller brug et egnet værktøj, **før dysen sættes** på eller skiftes.

Låt apparaten svalan helt innan munstycket **monteras eller byts**, eller använd ett lämpligt verktyg.

**Før dysen settes** på hhv. skiftes må apparatet avkjøles helt eller det må brukes et egnet verktøy.

Ennen **suuttimen asennusta** tai vaihtamista, anna laitteen jäähtyä kokonaan, tai vaihtoehtoisesti käytä sopivaa työkalua.

Πριν τοποθετήσετε ή, ανάλογα, πριν αλλάξετε τ ο ακροφύσιο αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς ή χρησιμοποιήστε γι' αυτό ένα κατάλληλο εργαλείο.

**Memeleri takmadan** ve değiştirmeden önce aleti tam olarak soğutun veya bu işleme uygun bir alet kullanın.

Przed nasadzeniem lub wymianą **dyszy** należy urządzenie pozostawić do całkowitego ochłodzenia lub używać odpowiedniego narzędzia.

**A fűvókának a berendezésre való felhelyezése**, illetve kicserélése előtt hagyja teljesen kihűlni a készüléket, vagy használjon megfelelő szerszámot.

Před nasazením případně výměnou **trysky** nechte stroj zcela ochladit nebo použijte vhodný nástroj.

**Pred nasadením novej dysy**, resp. pred výmenou dysy nechajte prístroj úplne vychladnúť, alebo použite nejaký vhodný nástroj.

**Înainte de a monta resp. a schimba duza**, lăsați mașina să se răcească complet sau folosiți o unealtă adecvată.

**Pred vstavljanjem oziroma zamenjavo šobe počakajte**, da se naprava popolnoma ohladi ali pa pri tem delu uporabite ustrezno orodje.

Преди да поставяте, респ. сваляте дюза, оставете електроинструментът да се охлади напълно или използвайте подходящи инструменти.

**Enne düüsi paigaldamist või vahetamist tuleb lasta seadmel täielikult maha jahtuda või kasutada sobivat tööriista.**

**Prieš uždėdant arba norint pakeisti purkštuką**, leiskite prietaisui pilnutinai ataušti arba pasinaudokite tam tinkamu darbu įrankiu.

**Pirms sprauslas uzlikšanas vai nomaiņas**, ļaujiet aparātam pilnīgi atdzist, vai arī izmantojiet piemērotu instrumentu.

Перед установкой или сменой **сопла** дать прибору полностью остыть или воспользуйтесь подходящим инструментом.

ノズルの取り付けまたは交換を行う前に、機器を完全に冷却するか、適切なツールを使用してください。

安装或更换喷嘴前，使设备完全冷却或使用合适的工具。

**قبل تركيب الفوهات أو تبديلها يجب ترك الجهاز ليبرد بالكامل أو استخدام الأداة المناسبة.**

**จะต้องทิ้งให้อุปกรณ์เย็นตัวลงก่อนการติดตั้งหรือเปลี่ยนหัวฉีด หรือใช้เครื่องมือที่เหมาะสม**

Deutsch

English

Français

Español

Português

Italiano

Nederland

Dansk

Svenska

Norsk

Suomi

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensky

Română

Slovensko

Български

Eesti

Lietuviu

Latviešu

Русский

日本語

中文

العربية

ภาษาไทย



### Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

**Nur für EU-Länder:** Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

### Disposal

Electrical equipment, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly way.

**For EU countries only:** Do not dispose of electrical equipment with household refuse!

### Elimination de déchets

Les outils électriques, les accessoires et les emballages doivent être recyclés en respectant l'environnement.

**Pour les pays de l'UE uniquement:** ne pas jeter les outils électriques avec les déchets ménagers !

### Eliminación

Las herramientas eléctricas, los accesorios y los embalajes deben reciclarse y reutilizarse de forma adecuada para proteger el medio ambiente.

**Solo para países de la Unión Europea:** No desechar jamás herramientas eléctricas en la basura doméstica.

### Eliminação

Ferramentas elétricas, acessórios e embalagens devem ser conduzidos para uma reciclagem compatível com o ambiente.

**Somente para países da UE:** Não jogue ferramentas elétricas no lixo doméstico!

### Smaltimento

Gli apparecchi elettrici, gli accessori e gli imballaggi devono essere riciclati nel rispetto dell'ambiente.

**Solo per i Paesi UE:** Non smaltire gli apparecchi elettrici insieme ai rifiuti domestici!

### Afvalverwijdering

Bied elektrisch werkende gereedschappen, toebehoren en verpakkingen aan voor milieuvriendelijk hergebruik.

**Uitsluitend EU-landen:** Voer het lasapparaat niet af via de inzameling van huishoudelijk afval!

### Bortskaffelse

Elektriske værktøjer, tilbehør og emballage skal genbruges miljøbevidst.

**Kun for EU-lande:** Smid ikke elektrisk værktøj ud med husholdningsaffaldet!

### Avfallshantering

Eldrivna verktyg, tillbehör och förpackningar ska lämnas in för återvinning.

**Endast i EU:** Släng inte eldrivna verktyg som vanligt avfall!

### Deponering

Elektroverktøy, tilbehør og emballasje skal resirkuleres på en miljøvennlig måte. **Kun for EU-land:** Kast aldri elektroverktøy i husholdnings

## Häivitys

Sähkötyökäluut, tarvikkeet ja pakkaukset on toimitettava ympäristöä säästävään kierrätyskseen. **Vain EU-maiden osalta:** Älä heitä sähkötyökäluja kotitalousjätteeseen!

## Απόρριψη

Τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα αξεσουάρ και οι συσκευασίες πρέπει να οδηγούνται σε περιβαλλοντικά ορθή ανακύκλωση.

**Μόνο για τις χώρες της Ε.Ε.:** Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απορρίμματα!

## Tasfiye (atma)

Elektrikli aletler, aksesuarlar ve ambalajlar çevreye zarar vermeden geri dönüştürülmelidir.

**Sadece AB ülkeleri için:** Elektrikli aletleri evsel atıklar ile birlikte atmayın!

## Ustawienie odpadów

Narzędzia elektrotechniczne, akcesoria i opakowania należy utylizować zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

**Dotyczy wyłącznie krajów UE:** Narzędzia elektrotechnicznych nie wolno wyrzucać razem z odpadami z gospodarstwa domowego!

## Hulladékkezelés

Biztosítani kell az elektromos berendezések, tartozékok és csomagolásuk környezetvédelmi szempontból megfelelő újrahaznosítását.

**Csak az EU tagállamokban:** Az elektromos berendezéseket ne dobja a háztartási szeméttel!

## Likvidace

Elektrické nářadí, příslušenství a obaly se musí odevzdat ekologické recyklaci.

**Pouze pro členské státy EU:** Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!

## Likvidácia

Elektrické náradie, príslušenstvo a obaly je potrebné odovzdať na ekologickú recykláciu.

**Len pre štáty EÚ:** Elektrické náradie neodhadzujte do domového odpadu!

## Eliminare

Uneltele electrice, accesoriile și ambalajele trebuie transportate la un centru de reciclare ecologic.

**Valabil doar pentru țările UE:** Nu aruncați unelte electrice în gunoii menajer!

## Odlaganje

Električna orodja, pribor in embalažo je treba okolju primerno reciklirati.

**Samo za države članice EU:** Električnih orodij ne mečite med gospodinjске odpadke

## Бракуване и изхвърляне

Електронни уреди, аксесоари и опаковки трябва да се предават за рециклиране по съобразен с околната среда начин.

**За държави, които нпе са членки на ЕС:** не изхвърляйте електрическите си уреди заедно с домакинските отпадъци!



DE

EN

FR

ES

PT

IT

NL

DA

SV

NO

FI

EL

TR

PL

HU

CS

SK

RO

SL

BG

ET

LT

LV

RU

JA

ZH

AR

TH



### Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus

Elektritööriistad, tarvikud ja pakendid tuleb keskkonnasäästlikult ringlussevõttu suunata.

**Ainult ELi riikides:** ärge visake elektritööriistu olmeprügi hulka!

### 废料处理

电动工具、附件及包装均应以环保方式进行回收。

**仅针对欧盟国家:** 请不要将电动工具按家庭垃圾处理!

### Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Elektriskie instrumenti, piederumi un iesaiņojumi ir jānodod videi draudzīgai pārstrādei.

**Tikai ES dalībvalstīm:** Elektriskos instrumentus neizmetiet sadzīves atkritumos!

المعدات الكهربائية، والمستلزمات والعبوات يجب أن تُجرى عليها عملية إعادة تصنيع م وافقة للبيئة.  
**فقط في دول الاتحاد الأوروبي:** لا تلقي المعدات الكهربائية القمامة المنزلية!



### Sunaikinimas

Elektriniai įrankiai, įranga ir pakuotės turi būti teikiami perdirbti aplinkaitinkamu būdu.

**Tik ES valstybėms:** elektrinių įrankių neišmeskite subuitinėmis atliekomis!

### ระบบการกำจัดขยะ

เครื่องมือระบบไฟฟ้า อุปกรณ์เสริม และหีบห่อบรรจุภัณฑ์ จะต้องแยกประเภทเพื่อทำการรีไซเคิลและเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม เฉพาะสำหรับประเทศในสหภาพยุโรป: ห้ามทิ้งเครื่องมือระบบไฟฟ้าในขยะครัวเรือน!

### Утилизация

Электроинструменты, принадлежности и упаковки должны утилизироваться в соответствии с требованиями по охране окружающей среды.

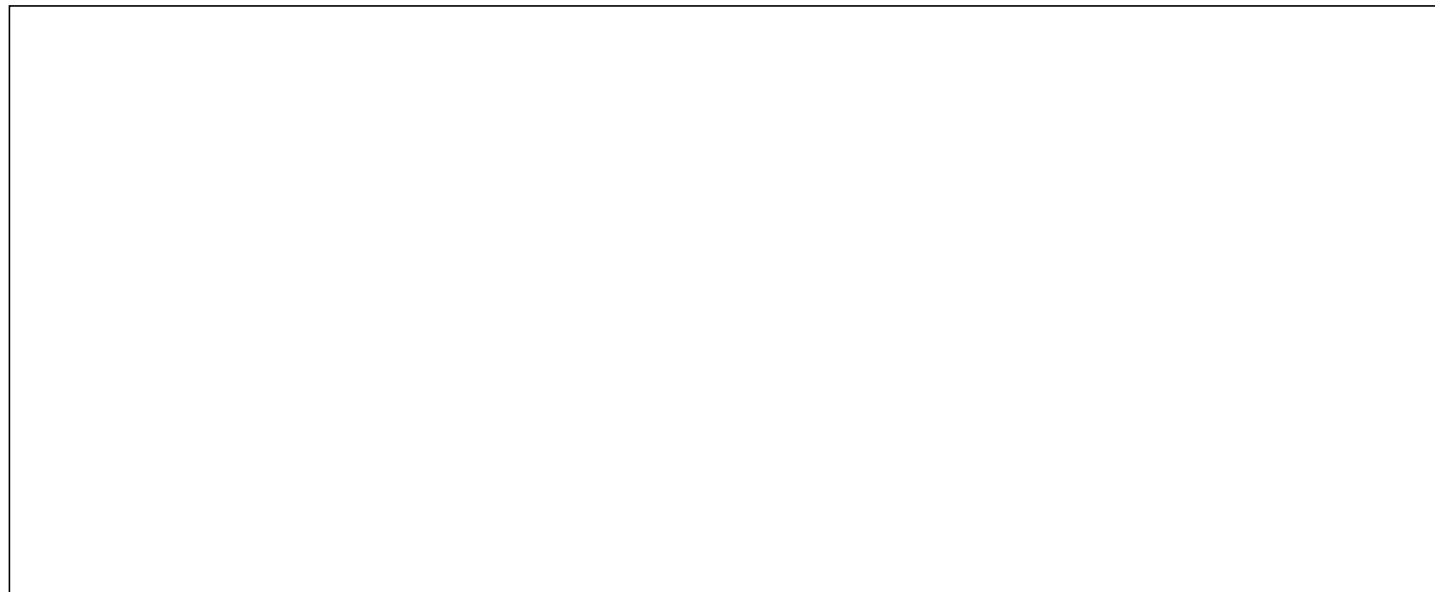
**Только для стран ЕС:** не выбрасывайте электроинструменты в хозяйственный мусор!

### 廃棄処分

電気工具、アクセサリ、梱包材は、環境に配慮し必ず分別の上リサイクルしてください。EU 諸国において、電気工具を一般ごみで廃棄することは固く禁じられています。

- DE
- EN
- FR
- ES
- PT
- IT
- NL
- DA
- SV
- NO
- FI
- EL
- TR
- PL
- HU
- CS
- SK
- RO
- SL
- BG
- ET
- LT
- LV
- RU
- JA
- ZH
- AR
- TH





Leister Technologies AG is an **ISO 9001** certified enterprise.

© Copyright by Leister

**Leister Technologies AG**  
Galileo-Strasse 10  
CH-6056 Kaegiswil  
Switzerland